

Lund 5-8 maj 2010

**bibu.se**

SCENKONSTBIENNAL FÖR BARN OCH UNGA

# RAPPORT 2010

Initiativtagare till bibu.se &  
ägare av Bibu nationell scenkonstbiennial för barn och unga AB

**ASSITEJ SWEDEN**  
SCENKONST FÖR BARN OCH UNGA 

**TEATERCENTRUM™**



## FRÅN STYRELSEN

Det är med stor glädje och tillfredsställelse jag konstaterar att **bibu.se** med sin tredje biennial i Lund fått ett ordentligt genomslag i den konstnärliga världen liksom bland arrangörer och andra representanter för skola och kulturliv. Teatercentrum och Svenska ASSITEJ har med festivalen gett Sverige en angelägen, ny arena för professionell scenkonst som riktar sig till en ung publik.

Det är av yttersta vikt att vi i ett litet land som Sverige kan möta konstnärligt verksamma från alla delar av världen. Det ger ömsesidigt impulser och inspiration i det fortsatta skapandet av scenkonst för barn och unga. Därför är det en angelägen målsättning för **bibu.se** att kunna inbjuda föreställningar och forskare från många länder, även utanför Europa. Vår senaste biennial hade 180 internationella deltagare från 34 länder. Totalt deltog 1.133 personer.

För att ytterligare markera festivalens internationella inriktning kan nämnas att 30 av de 100 uppsättningar som visats på de tre biennaler vi genomfört var utländska gästspel.

**bibu.se** är idag en viktig mötesplats och plattform för alla som producerar scenkonst i alla dess former för barn och unga. Att unga människor skall få uppleva professionell konst borde vara en självklarhet i ett utvecklat, humanistiskt samhälle. Men vi måste också ge oss alla möjlighet att diskutera konstnärliga uttryck och beforska kraften och betydelsen i dessa. Här har **bibu.se** en viktig uppgift i framtiden.

Liksom de tre tidigare biennialerna kommer **bibu.se 2012** att förläggas till Lund. Biennialerna är en stark utvecklingsfaktor för Lund och Region Skåne, den hjälper till att skapa en konstnärlig identitet i en dynamisk region som inte bara omfattar Skåne utan hela Öresundsregionen. Scenkonst för barn och unga har en stark förankring här. Det är också viktigt att denna form av nationella scenkonstmanifestationer arrangeras i denna del av Sverige.

Slutligen vill jag från styrelsen framföra ett stort tack till den kompetenta personal och jury som gjorde **bibu.se 2010** till en stor framgång.

*Ingrid Kyrö, styrelseordförande*

*för Bibu – nationell scenkonstbiennial för barn och unga AB*

### SNABBFAKTA

**3 biennaler** med **100 olika uppsättningar** varav **70 svenska** och **30 internationella gästspel** från **21 olika länder**.

Gästspel från:

Belgien, Burkina Faso, Danmark, Finland, Ghana, Indien, Island, Italien, Italien/Sverige, Kanada, Kazakstan, Moldavien/Vitryssland/Ukraina, Nederländerna, Norge/Tjeckien/Frankrike/Storbritannien, Rwanda, Tyskland, Österrike

### LÄS MER »

Internationella gästspel 2010      sid. 44  
Samtliga uppsättningar      sid. 46

<b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING</b>	sid.
FRÅN STYRELSEN	3
INLEDNING	5
MÖTESPLATS	6
PROGRAM	8
DELAKTIGHET	10
NORDEN	12
VÄRLDEN	13
MÖJLIGGÖRARE	14
RESULTAT	16
FRAMTID	17
FRÅN PRESSEN	19
STATISTIK	44
KONTAKTUPPGIFTER	53
BIDRAGSGIVARE	54

IL GIARDINO DIPINTO  
med TPO, foto:TPO



## INLEDNING

**bibu.se** är festivalen med, för och om professionell scenkonst för barn och unga. Sedan starten, år 2006, genomförs den vartannat år i Lund. Den tredje biennalen – **bibu.se 2010** – pågick från femte till åttonde maj.

Under fyra dagar fylldes Lund med scenkonst och scenkonstentusiaster. Våren visade upp en ogästvänlig sida, men mellan teatrar och seminarielokaler stretade deltagarna envist fram mot regn och vind. Många dessutom. Personer som skapar; distribuerar; arrangerar och finansierar scenkonst. Pedagoger och andra som tar med barn till föreställningar och ungdomar som går av eget val... Varför?

På **bibu.se 2010** presenterade biennalen för första gången babyföreställningar; två stycken och barn från sex månaders ålder förundrades. Teater NIE (New International Encounter) spelade med europeisk blandensemble hela sin efterkrigstrilogi så att det gick att se alla delarna samma dag. I "Made in Sweden" agerade högstadieelever på samma villkor som professionella dansare. Backa Teater lyckades skapa en spelplats för "4018 dagar" i entréplanet på Lunds Stadshall och elvaåringar utgjorde huvuddelen av publiken, medan festivalbesökarna köade. "Limpan eller Lampan" delade publiken och gav samtal. Italienska TPO bjöd upp barn på sin interaktiva dansmatta och alla till en visuell värld bortom vardagen. "Opsang" fick publiken att skrika av skratt och på Svaneskolan arbetade en klass i årskurs åtta med "devising opera och dans" tillsammans med artister från Kungliga Operan i Stockholm...

Det är något med närvaro, magi och fascination när det fungerar. När konst med höjd talar till och med en ung publik. Något som öppnar andra fönster, bejakar annan begåvning, berättar med annat språk än det mesta i vardag, skola och massmedia.

**bibu.se** kombinerar möjligheter att ta del av sådana upplevelser med seminarier, workshops, speed dating och fest på ett sätt som blir angeläget för många. År 2010 hade biennalen drygt 1.100 deltagare förutom den lokala publiken. Cirka 700 personer kom tillresande från andra delar av Sverige och ytterligare 180 kom från 34 olika länder.

### bibu.se 2010

**127 programpunkter** varav  
**70 föreställningstillfällen,**  
**34 olika uppsättningar** varav **8 nordiska gästspel** och **6 övriga utländska gästspel.**

### LÄS MER »

Antal deltagare tre biennaler sid. 42  
Uppsättningar per genre sid. 43  
Uppsättningar per åldersmålgrupp sid. 43

## MÖTESPLATS

Till **bibu.se** kommer deltagare från hela Sverige och för varje festival allt fler internationella. De kommer från olika branscher; scenkonstnärer, arrangörer, lärare/pedagoger, kulturadministratörer och politiker. Deltagarna representerar olika aspekter av möten mellan uppväxande människor och professionell scenkonst. Samtliga har ett inflytande över vad barn/ungdomar får ta del av och kontaktytor dem emellan är betydelsefulla för områdets utveckling.

En av biennialens viktigaste uppgifter är att vara en dynamisk mötesplats för erfarenhetsutbyte, nya kontakter, inspiration och fortbildning. **bibu.se** erbjuder deltagarna möjligheter att mötas kring gemensamma upplevelser av föreställningar och föreläsningar, i workshops, debatter samt på festival-café och -fest.

Ett nytt programinslag 2010 var den speeddating mellan regissörer/dramatiker och uppdragsgivare som Teaterförbundet (Svensk Regissörsförening) och Sveriges Regissörer SRe arrangerade. Möjligheten att i tiominuterspass få presentera uppsättningsidéer och projekt för upp till åtta olika teaterledningar uppskattades stort. Under 90 minuter fick 33 regissörer/dramatiker träffa delegationer från 13 olika verksamheter. Totalt deltog 61 personer.

Mötesplatsen blir vitalare om deltagarna stannar över flera programpunkter och helst hela festivalen. För att bidra till detta har biennialledningen valt att öppna möjligheten att boka pass en månad innan man kan köpa enstaka biljetter. Vidare premierar prissättningen köp av flerdagarspass framför endagspass. Den här biennialen ökade försäljningen av tvådagarspass kraftigt. En av orsakerna var ett par större gruppbokningar med pedagoger som beretts möjlighet att delta inom sina tjänster, då är det naturligt att lördagen faller bort. Totalt ökade andelen lärare/pedagoger markant (drygt 3 gånger så många som 2006!) och det är mycket positivt för mötesplatsens mix av erfarenheter och perspektiv.

## DELTAGARE 2010

4-dagarspass	62%
2-dagarspass	23%
1-dagspass	9%
Enbart speeddating	1%
Personal	5%
Deltagare från	
Skåne	23%
Övriga Sverige	61%
Norden	7%
Övriga Europa	5%
Resten av världen	4%
Internationella totalt	16%

## Mest förekommande titlar

skådespelare, producent/projektledare, lärare/pedagog, regissör, kulturchef/-sekreterare, teaterchef/konstnärlig ledare, dramatiker/dramaturg, dansare, gymnasie-/högstadieläro



STRANDEN med ZeBU  
foto: Jens Hemmel

En annan viktig faktor för festivalmixen är att Teatercentrum bjuder sina medlemmar på biennalpass och genom att förlägga sin årliga kongress i direkt anslutning till festivalen kan de även subventionera resekostnaderna. Frigruppernas ekonomiska möjligheter till fortbildning, resor, festivalbesök m.m. är i allmänhet mycket begränsade. Utan Teatercentrums insatser skulle sannolikt institutionernas medarbetare dominera starkt på biennialerna.

Det finns inga siffror på vilka nya samarbeten som initierats under biennialerna eller hur många kreativa samtal som ägt rum. Men det faktum att deltagarantalet nästan dubbleras jämfört med den första biennialen berättar att arrangemanget är attraktivt.



MID DIG OS med Åben Dans  
foto: Ditte Valente

## PROGRAM

**bibu.se 2010** hade två fokusområden som berörs närmare längre fram; delaktighet och Norden. Detta avspeglas i hela festivalutbudet.

Professionella uppsättningar av dans, opera, mim, dockteater, drama m.m. är basen i festivalens program. År 2009 beslutade biennialstyrelsen att en fristående jury ska utse dessa. Juryns uppdrag är att från scenkonstområdets hela fält "välja föreställningar utifrån konstnärliga och utvecklingsmässigt intressanta perspektiv".

Den här gången bestod juryn av Farnaz Arbabi, Lena Fridell, Kajsa Giertz, Niclas Malmcrona, Malin Palmqvist och Fredrik Pålsson. Gruppen enades om att plocka fram ett urval som visar på en rikedom av uttryck, omfattar kontraster och där varje föreställning har intressanta aspekter och av dessa guldkorn komponera en spännande helhet. Juryn motiverade även varje enskilt val. Utöver de 23 juryvalda produktioner som kom till biennalen utsågs ytterligare fyra svenska och en belgisk som av olika skäl var förhindrade att medverka.

Biennialledningen valde att även presentera elva produktioner som på olika sätt kompletterade det juryvalda utbudet. Anledningarna varierade. Svenska Institutet möjliggjorde ett dansgästspel från Moldavien/Vitryssland/Ukraina och ett med National Theatre of Ghana. Ett belgiskt dansverk ersatte ett annat som fått förhinder: Att få med elevproduktioner från scenkonsthögskolorna är en uttalad ambition. Biennalen brukar även bereda värdstadens egna aktörer utrymme att presentera sig.

Föreställningarna ska ge gemensamma upplevelser, nya impulser och vara utgångspunkt för ett antal andra programpunkter som konstnärliga frukostsamtal och seminarier kring tillblivelseprocesser. Av festivalens 127 programpunkter var 70 föreställningstillfällen. Resterande programpunkter var seminarier, föreläsningar, workshops, samtal, readings, invigning, biennialfest och VIP-mingel för internationella gäster. Information om varje programpunkt finns i programkatalogen och på [www.bibu.se](http://www.bibu.se).

Av festivaldeltagarna medverkade 35 procent på något sätt i programmet.

## UPPSÄTTNINGAR 2010

### Juryns val

12 svenska  
8 från övriga Norden  
2 italienska  
1 svensk/italiensk

### Övriga

2 från scenkonsthögskolor  
1 från Ghana  
1 från Moldavien/Vitryssland/Ukraina  
1 från Belgien  
2 av Månteatern  
2 av Teater Sagohuset  
1 av Kulturcentrum Skåne  
1 från Spykens gymnasieskola

### LÄS MER »

Program & publik tre biennaler sid. 42  
Programkatalogen (finns även som PDF  
på [www.bibu.se](http://www.bibu.se))





## DELAKTIGHET

Året innan festivalen stod det klart att frågor om barn och ungdomars reella möjligheter till delaktighet i tillblivelse och genomförande av professionell scenkonst var högaktuella. Inte enbart i teorin utan runt om i Sverige, med olika uppsättningar där unga varit engagerade i hela processen fram till det färdiga verket och ända upp på scenen. Biennalledningen undersökte möjligheterna att visa några sådana produktioner på festivalen och då undersöka olika aspekter av dem tillsammans med medverkande barn och vuxna.

Många frågor surrade samtidigt på många håll. Kan man göra community art tillsammans med barn? På vems villkor? Vem äger scenen? Vem kommer till tals? Kan konstproffs och människor från andra områden/professioner tillsammans skapa verk som är spännande för publiken och samtiden? Hur ser processerna ut? Vilka krav ställs på de konstnärliga proffsen när konstnärligt "oskolade" är medskapare? Vad betyder dessa arbetsformer för konstområdets utveckling?

Delaktighet blev ett självklart fokus på **bibu.se 2010**, men det visade sig mycket svårt att få dit föreställningar med t.ex. medverkande från grundskolan som ett halvår efter att de spelat senast befinner sig någon helt annanstans i sina liv. Om man gjort det hade det blivit orimligt dyrt med bl.a. långa repperioder samt resor och hotell för många, både medverkande och anhöriga. Biennalen kunde dock presentera "Made in Sweden" med elever från årskurs åtta på Humfryskolan i Malmö och Dansstationens turnékompani, ett verk skapat under ledning av koreografen Dorte Olesen. Vidare medverkade Byteatern med workshops och utställning om projektet "Bli människa" samt Drömmarnas Hus, Palatset och många fler i seminarieprogrammet. Kulturcentrum Skåne som utbildar och arbetar med personer med funktionshinder medverkade med sin föreställning "Efter orden".

*ATT BLI MÄNNISKA med Byteatern och elever från Dörbyskolan i Kalmar, foto: Bertil Hertzberg*

### LÄS MER »

Delaktighetsrevolutionen sid. 38  
(Pressklipp Björn Gunnarsson i HD)

När delaktighetsperspektivet aktualiserades i bibu:s nyhetsbrev hörde många av sig och ville medverka på olika sätt. Några av deras idéer gick att förverkliga bl.a. genomförde Kungliga Operan ett "devising opera och dans"-projekt med en klass åtta på Svaneskolan i Lund. Eleverna arbetade två och en halv dag med tre artister – en operasångare/skådespelare, en dansare och en pianist – och redovisade sedan resultatet för biennaldeltagare och skolpublik. Ett annat exempel är att Backa teater genomförde ett längre seminarium om sin relation till publiken.

Även några av de internationella gästspelen berörde delaktighetsämnet t.ex. de italienska kompanierna TPO och Rodisio. TPO använder speciell teknik, bl.a. en dansmatta med sensorer och ett flertal projektorer, som gör att scenbild och ljus förändras beroende av hur barnet rör sig över scenen. Rodisio gör ofta ett omfattande förarbete med research och referensgrupper. Till föreställningen "La famiglia" hade de tillsammans med ett flertal barngrupper från Italien och Frankrike undersökt vad som utspelar sig kring familjens matbord. I "Rennen" med belgiska Kopergietery medverkade ett 20-tal pojkar/unga män mellan 8 och 30 år, svårigheter att få ledigt från skolor var det som slutligen gjorde att kompaniet inte kunde komma till biennalen.

År 2009-10 samverkade gymnasieskolan Spyken, Månteatern, LitteraLund och **bibu.se** i projektet "Diagnos: Ung i Europa - drömmar och fördomar". Ungdomarna i estetprogrammets klass ES 2c skapade texter, dramatiserade dem samt producerade föreställningen "Bakom ögonen". I processen fick de handledning av professionella teaterarbetare (internationella och nationella), författare, dramatiker och kulturarbetare samt från sina lärare inom svenska, drama och musik. Texterna finns utgivna som bok och "Bakom ögon" spelades bl.a. för biennialpubliken. Eleverna tyckte att det var stor skillnad att spela för denna initierade publik och de möttes med stor uppskattning. Dagen efter för eställningen genomförde några av eleverna och teaterläraren en projektpresentation inom biennialens seminarieprogram. Ungdomar och lärare fick biennialpass och hade tillgång till hela festivalutbudet.

Linda Nihlén som var ungdomsombud i Lunds kommun 2009-2010 fick en förfrågan om att arrangera biennialinvigningen tillsammans med andra ungdomar. Hon tackade ja och engagerade via FaceBook samt i referens- och arbetsgrupper ett 30-tal ungdomar som tillsammans utformade arrangementet. Ungdomarna ville framför allt förmedla ett budskap om kärlek och sin tro på kulturens kraft. Därför gjorde de en flyer som de delade ut. De skrev bl.a. "Du har, i ditt jobb, i din tillvaro, en fantastisk chans att påverka och förändra världen till en vackrare plats. Ta den chansen!"

Läs mer om delaktighetstemat i programkatalogen eller på [www.bibu.se](http://www.bibu.se).



MADE IN SWEDEN med Dansstationens Turnékompani, foto: Anna Diehl



## NORDEN

**bibu.se 2010** hade nordiskt fokus och presenterade totalt åtta uppsättningar från Danmark, Finland, Island och Norge, samtliga utsedda av biennalens jury. Biennalledning bjöd in respektive lands ASSITEJ-förening, Teaterunion samt systerorganisationer till Teatercentrum att komma med föreställningsförslag till juryn.

De nordiska föreställningarna gavs totalt 16 gånger och sågs av 1.411 personer. De var mycket uppskattade och hade i snitt 83 procents publikbeläggning, vilket är högre än snittet för svenska respektive utomnordiska gästspel. Den isländska "Sindri Silfurfiskur" samt NIE:s trilogi var även föremål för vars ett s.k. frukostsamtal, konstnärliga samtal med uppsättningens dramatiker respektive regissör.

Även bland seminarier, workshops, readings och föreläsningar kretsade mycket kring Norden. Nordisk Teaterunion (NTU) genomförde sitt årliga teatermöte under biennalen och det var första gången de valde att förlägga det till en festival med fokus på scenkonst för barn och unga. De bidrog med ett antal programpunkter; bl.a. en halvdag om Kulturpolitik i Norden och fem presentationer av aktuell nordisk dramatik för barn och unga.

NTU delade även ut det Nordiska dramatikerpriset 2010 på festivalen och premierade för första gången ett verk för ung publik. Priset gick till den finska dramatikern Heini Junkkaala för hennes pjäs "Tio stickor på ett bräde".

Hösten 2009 kontaktade biennalledningen det nordiska nätverket Nortea och gick via dem ut med en inbjudan till scenkonsthögskolor med förhoppningen att även studenter från de olika länderna skulle mötas under festivalen. Denna satsning hade krävt mer uppföljningsarbete och gav inget resultat denna gång.

Under **bibu.se 2010** knöts många kontakter mellan nordiska aktörer bl.a. festivaler. Ett samtal om en möjlig, kontinuerligt återkommande, nordisk, men geografiskt ambulerande, festival med, för och om scenkonst för barn och unga har inletts.

*SINDRI SILFURFISKUR  
med Islands Nationalteater, foto: Addi*

## ANDEL FRÅN ÖVRIGA NORDEN

24% av biennalens uppsättningar  
35% av de juryvalda

22% av seminarierna hade nordiskt tema  
och/eller medverkande från nordiska  
länder

11% av de medverkande

6% av besökarna



WORKSHOP med Mashirika  
på biennalen 2008  
foto: Anna Diehl

## VÄRLDEN

Det internationella utbytet är en grundsten för biennalen. Svensk scenkonst för ung publik håller hög kvalitet men det finns mycket kunskap och inspiration att hämta från övriga världen, både konstnärligt, från hur man arbetar och hur man ser på sin publik. Det är också viktigt att ta del av under vilka villkor konstnärer verkar i andra länder och, inte minst, hur situationen är för barn och ungdomar. Vidare är många utländska aktörer intresserade av vad som produceras här liksom vad som rör sig inom barnkultur-fältet. Det är nödvändigt att de svenska och internationella scenerna står i kontakt med varandra. En av biennalens uppgifter är därför att bjuda in intressanta utländska gästspel och föra samtal runt dem.

Inför **bibu.se 2010** koncentrerades arbetet på Norden, men en större omvärld gjorde sig gång på gång påmind. Genom kontakter med Svenska Institutet, LAVA Dansproduktion och Riksteatern öppnade sig möjligheter att presentera gästspel från Moldavien/Vitryssland/Ukraina och Ghana samt seminarier kring dem. Svenska ASSITEJ och ASSITEJ 2011 erbjöd en serie samtal om internationellt och interkulturellt samarbete. Via Boel Höjeberg på Dramatiska Institutet fick biennalen möjlighet att visa en film om teaterarbete på Gazaremsan tillsammans med samtal utifrån hennes erfarenheter av många samarbeten i Mellanöstern.

Samtidigt anmälde sig allt fler internationella deltagare. För utländska besökare erbjuder biennalen alltid ett festivalpaket som inkluderar boende och det är en viktig service. Men mest avgörande för att **bibu.se** på så kort tid etablerat sig som en intressant festival även utanför landets gränser är det nätverk och goda rykte som ägaren Svenska ASSITEJ har runt om i världen.

På biennalen 2010 bjöd Lunds kommun på ett uppskattat VIP-mingel för de internationella gästerna. Kommunfullmäktiges ordförande Annika Annerby Jansson var värd för arrangemanget.

Vi är i världen och världen är här. Ändå ser det så olika ut. Hur kan vi öka utbytet över kultur- och nationsgränser. Var finns jag/vi/Sverige/Norden i relation till andra delar av världen? Vad kan vi lära av varandra?

Här fyller **bibu.se** en viktig funktion.

Läs mer i programkatalogen eller på [www.bibu.se](http://www.bibu.se)

## VÄRLDEN PÅ bibu.se 2010

180 internationella deltagare = 16%  
av dem 24% utomeuropeiska

14 internationella gästspel = 41%

Seminarier/samtal om:

Danmark, Finland, Ghana, Island, Kosovo,  
Moldavien, Norge, PalestinA, Rwanda,  
Turkiet, Ukraina, Vitryssland

## LÄS MER »

Internationella deltagare 2010 sid 45  
Internationella gästspel 2006-2010 sid 44



4018 DAGAR med Backateatern  
foto: Jonas Kündig

## MÖJLIGGÖRARE

Teatercentrum och Svenska ASSITEJ har tillsammans sett till att Sverige nu har ett samlande forum med, för och om professionell scenkonst för en ung publik. De hade idén och uppvaktade olika möjliga samarbetspartners i Sverige tills de fann en stark och välkomnande värdstad och -region. Genom sina nätverk, nationellt som internationellt, och sitt kunnande inom scenkonst och kulturpolitik har de möjliggjort att biennalen snabbt fått ett stort genomslag och många deltagare.

Biennalens basfinansiering kommer till ungefär lika stora delar från stat, region och kommun. Statens Kulturråd, Region Skåne och Lunds kommun bidrog vardera med drygt 1,2 miljoner kronor till **bibu.se 2010**. Treparsammarbetet ger biennalen en ovärderlig ekonomisk bas. Ända sedan verksamhetens start år 2005, har Lunds kommun dessutom varit en mycket generös värd som bl.a. bistått med fullt utrustade kontorsplatser. Det har inneburit att biennalen haft mycket låga administrativa kostnader.

## MÖJLIGGÖRARE

- 30 ungdomar engagerade i invigningen
  - ett 20-tal personer i öppna programråd
- UNDER FESTIVALVECKAN
- 33 volontärer
  - 22 timanställda
  - Bredgatans/Månteaterns scenmästare
  - Lunds Stadshalls personal
  - Lunds Stadsteaters personal
  - Mejeriets personal
  - Palladiums/Dansstationens personal
  - Teater Sagohusets tekniker
- 7 i biennialteamet
  - 6 jurymedlemmar
  - 7 styrelseledamöter
  - 1 ekonom
  - 1 revisor
  - 1 IT-tekniker
- 38 samarrangörer
  - 8 bidragsgivare
  - minst 7 indirekta bidragsgivare
- m.fl. möjliggörare

### LÄS MER »

Samarrangörer 2006, 2008 och 2010 sid. 50

Nordisk Kulturfond bidrog med 200.000 DKK för den nordiska satsningen. Letterstedtska föreningen, Danska Ambassaden och Kulturfonden för Sverige och Finland bidrog vardera med 10 000 kr för olika nordiska programinslag. Det nordiska spåret förstärktes genom att Nordisk Teaterunion förlade Nordiskt Teatermöte till biennalen och därför arrangerade ett flertal programpunkter.

Sparbanken Finn Framtidsstiftelse gav biennalen 50 000kr för delaktighetsprojektet "Diagnos – ung i Europa".

Svenska Institutet möjliggjorde gästspelen från Ghana och Moldavien/Ukraina/Vitryssland samt seminarier kring bägge. De finansierade även resor och övriga kostnader för 14 av de mest långväga internationella deltagarna. SI's stöd utbetalades till organisationer som redan samarbetade med gästande kompanier och personer, däribland Svenska ASSITEJ, samt genom inköp av resor. Sammantaget uppskattar biennialledningen att värdet av Svenska Institutets insatser i anslutning till **bibu.se 2010** uppgick till över 300.000 kr.

Norsk UD och Flemish Ministry of Culture gav Teater NIE respektive Busy Rocks resestöd vilket minskade biennialens egna kostnader.

Två programpunkter producerades av Edward "Buffalo" Bromberg och han utverkade stöd från Konstnärsnämnden, Teaterförbundet och Centrum för Dramatik vilket minskade festivalens kostnader med cirka 20 000 kr.

38 olika organisationer deltog som samarrangörer av programpunkter under **bibu.se 2010**. Deras insatser bestod av förarbete, arvoden till medverkande, resor, hotell m.m. och var av stor ekonomisk betydelse.

Juryns sex medlemmar har presenterats under rubriken "PROGRAM". Deras engagemang har varit ovärderligt.

Styrelsen leds av ordförande Ingrid Kyrö och har ytterligare sex ledamöter som utses av Teatercentrum och Svenska ASSITEJ. Styrelsens kunnande, engagemang och kontaktnät är av vital betydelse för verksamhetens utveckling och framgång. Ledamöterna har skiftat, men den aktuella sammansättningen finns alltid på [www.bibu.se](http://www.bibu.se)

Produktionsteamets kärna var samma som inför **bibu.se 2008** och detta har varit av stor betydelse. Teamet bestod av biennialchef Pia Paglialonga, Robert Karlsson marknadsföring och press, Lotta Kristiansson projektkoordinator, Imre Zsibrik och Thomas Dotzler tekniska koordinatörer samt projektassistenterna Sofia Rydberg och Sheila Shaabani. Mot slutet av produktionsperioden gick marknadsföraren Sara Mortazavi in och förstärkte pressbearbetningen.

Under biennialveckan timanställde biennalen ytterligare ett 20-tal personer; scenmästare, bygg- och bärhjälp, infodiskvärdar, chaufförer m.fl. Härutöver arbetade ordinarie personal på flera av de scener vi hyrde.

33 volontärer arbetade under biennaldagarna. Ytterligare ett 20-tal personer deltog ideellt i de programråd som genomfördes under vintern 2009 – 2010 och cirka 30 ungdomar var engagerade i att utforma och genomföra invigningen.

## RESULTAT

Att mäta resultat för en verksamhet som vill bidra till att utveckla, synliggöra och statushöja ett visst område är inte helt enkelt. I vilken mån bidrar **bibu.se** till konstnärlig förnyelse eller uppdatering av synen på och kunskapen om uppväxande människor? Och vilken betydelse får det till slut för de allra viktigaste; barnen och ungdomarna?

Att biennalen drar allt fler deltagare och i ökad omfattning konstnärliga utövare som har inflytelserika positioner är ett bevis på att verksamheten fungerar och är efterfrågad. Genomslaget i media (se avsnittet om press) påvisar att **bibu.se** bidrar till att synliggöra professionell scenkonst för unga. Mängden internationella gästspel och deltagare bekräftar att biennalen främjar utbytet mellan nationer och över kulturgränser. Modellen med en fristående jury är ett sätt att säkra ett konstnärligt intressant och högkvalitativt föreställningsutbud.

Denna rapport - texter, pressklipp och statistik - utgör ett underlag för läsaren att själv bilda sig en uppfattning om resultaten i relation till verksamhetens mål som är att:

- presentera högkvalitativ och nyskapande scenkonst från Sverige och den internationella arenan
- synliggöra, stärka positionerna och skapa opinion för teater, dans och musikteater som riktar sig till barn och unga
- vara en manifestation av svensk scenkonst för barn och unga både nationellt och internationellt
- vara en mötesplats för alla som arbetar med scenkonst för barn och unga
- genom de internationella inslagen visa andra uttrycksformer och metoder än de traditionella, västerländska
- vara en samlingsplats för avstämning och presentation av den senaste utvecklingen inom utbildning, forskning och idéströmningar nationellt och internationellt med fokus på scenkonst för barn och unga
- främja internationella kontakter och utbyten inom området scenkonst för barn och unga
- inspirera målgrupperna till utveckling inom sina respektive verksamhetsfält

Teatercentrum och Svenska ASSITEJ vill genom festivalen bidra till att långsiktigt säkerställa barns och ungas tillgång till scenkonst av hög kvalitet. Det är de uppväxande människornas rätt till god konst och kultur, rätt till många språk och rika upplevelser som står i centrum. Därför är också själva scenkonsten, dess kvalitet, relevans och utveckling så centrala för **bibu.se**.

## FÖR STAD & REGION

900 tillresande besökare  
runt 2.000 övernattningar  
ökad omsättning för restaurang m.fl. näringsidkare

Skatteintäkter från motsvarande fyra helårsanställningar

Goodwill inom barnkultur- och scenkonstkretsar m.m.

Biennalen och dess besökare omsatte cirka 6 miljoner kronor i Skåne

## LÄS MER »

Pressklipp

sid. 19



*KAMUYOT med Riksteatern  
från bibu.se 2008  
foto: Anna Diehl*

## FRAMTID

Biennalledningen har, utifrån erfarenheter och feedback från tre biennaler, pekat ut några saker som ska utvecklas. Det handlar främst om att stärka festivalen som mötesplats.

- Medverkande uppsättningar ska spelas fler gånger så att fler festivaldeltagare får gemensamma upplevelser och därmed kan föra gemensamma samtal
- Alla medverkande ska uppmuntras att stanna hela festivalen, de ska om budgeten tillåter erbjudas att stanna på biennalens bekostnad. Internationella medverkande är prioriterade
- Nya mötesforum ska utvecklas. Antalet deltagare, och den "mix" de utgör, är en god grund för nya utbyten och samverkansprojekt. Biennalen ska genom att arrangera träffpunkter, speeddatings m.m. och genom att bedriva en mer aktiv "koppleriverksamhet" bli en ännu viktigare arena för nya idéer, nya konstellationer och nya internationella projekt
- Ett mer sammanhållet seminarieprogram med mer forskningsinnehåll

Nästa biennial kommer att pågå från onsdag 23 maj till lördag 26 maj år 2012 i Lund.

### **bibu.se 2012**

23 – 26 maj  
i Lund





DANSA DINA DINOSAURIER med Månteatern  
foto: Peter Westrup

## PRESS

Under första halvåret 2010 återfanns över 40 artiklar om **bibu.se 2010** i olika medier samt ytterligare ett drygt 30-tal i vilka biennalen omnämndes. Merparten av artiklarna kommer från dagstidningar, på andra plats kommer hemsidor. 22 av inslagen/artiklarna är från riksmidia. Den geografiska spridningen är från Trelleborgs till Örnsköldsviks Allehandor. Artiklarna fanns i allt från facktidskrifter till privata bloggar.

Sydsvenskan, Skånska Dagbladet och Lokaltidning i Lund hade alla bl.a. stort uppslagna förhandsartiklar medan riksmidia mer rapporterade från biennalen och i efterhand.

**TV** Den 7 maj sände Kulturnyheterna på SVT ett tre minuter långt inslag där de intervjuade Karin Helander och Anna Hedenius samt visade sekvenser från olika föreställningar. Karin Helander är professor i teatervetenskap samt verksamhetsledare för Centrum för Barnkulturforskning vid Stockholms Universitet och Anna Hedenius är teaterkritiker vid SVT. Inslaget rubricerades "Ung teaterfest".

**RADIO** Sveriges Radio uppmärksammade **bibu.se 2010** i Kulturnytt på P1 samt i Morgon i P4. Inslagen handlade om internationella gästspel och trenden att allt mer låta barn vara delaktiga även på scenen. De omfattade intervjuer med Valentina Martini från det italienska kompaniet TPO och med biennialchefen Pia Paglialonga samt barnröster och ljudbilder från TPO's föreställning "Il Giardino Dipinto".

Reporter David Richter konstaterade att: *"Dansarna pratar inte ett enda ord svenska men barnen, som är i femårsåldern, fattar vad det är frågan om. Och det beror på att man med ljuden och atmosfären från början fastställt villkoren för deras medverkan säger turnéledaren Valentina Martini. Och förhoppningsvis kan både föreställningen och barnen vinna på att de är med, säger hon."*

Kommande sidor presenterar ett urval artiklar och pressklipp.

Sydsvenskan 6 maj

**Just nu** möts den uppväxande människan och konsten på bibu.se i Lund.

# Världens scenproffs möts i Lund

LUND

● Inspiration, impulser, fortbildning och utbyte med resten av världen, inte minst när det gäller forskning, är en del av vad man vill förmedla under den fyra dagar långa scenkonstbiennalen för barn och unga.

Deltagarna bjuds på en mix av ny svensk scenkonst, internationella gästspel, seminarier och workshoppar. Den fyra dagar långa biennalen blir ett tillfälle att mötas för utövare, beslutsfattare, lärare och barn.



**- Lärarna och skolan** är den viktigaste länken mellan barn och konst, säger biennialchefen Pia Paglialunga.

Sverige har länge haft ett högt anseende i världen när det gäller scenkonst. Kanske har vi vilat i det, funderar Pia Paglialunga. Hon menar att till exempel Danmark är betydligt djärvare. - Gamla uppfattningar blir inarbetade och det

är lätt att glömma bort att skaka burken för att se vad som kommer upp. I Danmark tänker man mindre på att vara politiskt korrekt. Vi kan ha något att lära av dem.

Många är inblandade för att konsten ska nå målet, de unga konsumenterna och bibu.se vänder sig i första hand till yrkesverksamma.

Men föreställningarna är öppna för skolpublik. För andra intresserade finns ett offentligt program från noll år till femtonplus, bland annat en föreställning med dansare, ljud och färger för bebisar.

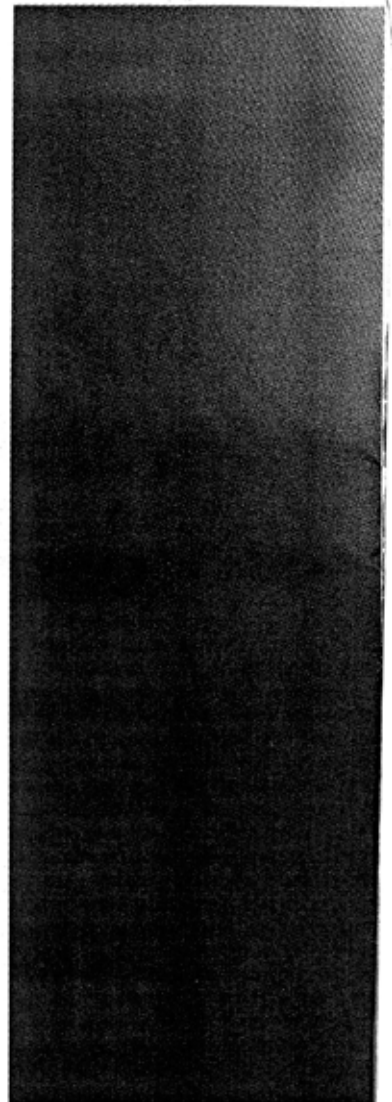
**I Sverige delar vi** gärna in kultur som vänder sig till unga i ålderskategorier, inte alltid lyckat, menar Pia Paglialunga.

- Åldersindelningen är ett tveeggat svärd som kan vara begränsande. Vi kan bli lite för försiktiga. Forskning visar att barn är rädda för andra saker än vi tror. Att tro att man vet är hämmande.

Å andra sidan pekar hon på att man som förmedlare har ett större ansvar eftersom barn inte väljer själva.

Ett mål för arbetet med bibu.se är att barn och unga ska kunna få tillgång till olika sätt att uttrycka sig.

- De som växer upp är grunden för framtiden, de har rätt till kultur för



Publiken bjuds in till "Den målade"

att kunna förstå andra och sig själva.

Föreställningarna som visas i år har valts ut av en fristående jury bestående av sex personer som på olika sätt är engagerade i scenkonst för barn och unga.

Pia Paglialunga betonar inte minst de internationella inslagens betydelse. Ghana, Italien, Gaza och alla nord-

## ● FRÅGAN 1

### Vad är det bästa du har sett på en scen?

● Sydsvenskan frågade tre unga på stan i Lund vad som är det bästa de sett på scen. Eleverna från Backaskolan i Malmö hade åkt till Lund för att besöka Kulturen och se på medeltidsuret i Domkyrkan.



Heidi Bogazzi, tio år, studerande, Malmö.

- "Den stora spökräddningen". Min moster var med och spelade.



Frans Alexandersson Jensner, tio år, studerande, Malmö.

- Jag såg en pantomim här i Lund med några från England.



trädgården". Ljus och färg återskapar konstnären Rebwar Saeeds orientaliska trädgård. Mira Löfqvist ur publiken gillar det magiska besöket.

iska länder är representerade på olika sätt.

- Att se hur man jobbar i andra länder ger nya impulser. Barn är inte en köpstark målgrupp, det finns ingen ekonomi i utländska gästspel.

**Delaktighet är ett tema** för året, om barn och ungdomars möjligheter att

**Vi vet inte  
"Forskning  
visar att barn  
är rädda för  
andra saker  
än vi tror.**

Pia Paglialunga.

vara med och skapa scenkonst tillsammans med professionella skådespelare. Några exempel på sådana samproduktioner visas under biennalen:

"Made in Sweden", sju elever från Humfryskolan i Malmö, fyra professionella dansare och danska koreografen Dorte Olesen har tillsammans

skapat dans och musik om ungas livsvillkor.

Klass ES2c på Spyken i Lund har med stöd av Månteatern, LitteraLund och bibu.se utformat en alldeles egen föreställning om hur det är att vara ung i Europa idag.



**Karolina Kolak**, tio år, studerande, Malmö:  
- Det bästa jag sett var när min syster uppträdde. Hon går på gymna.

## ● FRÅGAN 2

### Vad gör du här på biennalen?

● Turteatern i Stockholm är i Lund med föreställningen "Barfotaupproret", en barnpjäs som bygger på Witold Gombrowicz texter. Det är avslutningen på teaterns Gombrowiczår.



**Mia Benson**, skådespelare vid Turteatern:  
- Jag är i Lund med "Barfotaupproret". Nu ska jag se "My Long Journey Home" eftersom jag har en paus innan det är dags för nästa föreställning.

TEXT: SUZANNE  
FRIEBERG  
suzanne.friberg@spjvsvenskan.se



FOTO: ANNA-KARIN  
NILSSON  
anna-karin.nilsson@spjvsvenskan.se





Teaterkompaniet NIE berättar, dansar, sjunger och gestaltar den europeiska historien på barnteaterfestivalen Bibu i Lund.

FOTO: BIBU

# Tragedier som glittrar av glädje

I den tredje upplagan av scenkonstbiennalen för unga, Bibu i Lund, visar teatergruppen NIE att mirakler är möjliga. Det är vilt, galet och vackert. Pia Huss rapporterar från festivalen.

20 år senare återfår sin identitet och reser för att återförenas med sin älskade familj, ja då är allting slut för evigt.

Alla NIE:s berättelser är egentligen tragedier. Ändå glittrade av glädje och ja, faktiskt, hopp. Bara sättet att förtrolla och använda

ett skamflåt kläds kåp så att det förvandlas till hiss, tågkupé, evakueringskällare och bil bevisar att fantasins kraft överlever allt.

**KLICHEBILDEN AV** italienerna som högljudna och temperamentsfulla har inympats i oss inte minst genom Fellinis filmer. Vill man förstärka den schablonuppfattningen är ett besök hos Compagnia Rodisio och deras "Story of a family", en bra metod. Skrikigare föreställning har sällan skådats och som inför mycket av vad som presenterades på Bibu delades publikreaktioner nä i två: "Det häftigaste jag sett" alternativt "Vilken skit". Själva vacklar jag däremellan, vilket får mig att inse att den här föreställningen, om en familjs yttre image och inre verklighet, ändå sysselsätter mina tankar på ett uppfriskande vis.

Estetiken är en mix av tidsinställd bomb och klapplekens raketen. Mamma, pappa, barn i den heliga kärnfamiljens formationer: Uppställda för fotografen och sedan le omelett! Hos mor i köket som vispar och vispar och allmer till sin allt käckare och allmer outhärdliga falsettsång. Familjemedlemmarna nyvakna en, två, ja tusentals morgnar men allra oftast är de samlade kring de evigt uppreparande och föga inlyssnande konversationerna vid matbordet.

Där, just där, går snart inte det accelererande sönderfallet att dölja. Utan direkt dialog men med så mycket tydligare kroppsspråk och snattersmattor på nonsensitalienska, skriker så småningom familjen ihjäl sig själv. Det är träffsäker fars men också monotont tröttsamt.

PIA HUSS  
teater@dn.se

tvångsrekryterades till tyska armén. Karin lyckades inte ta sig hem förrän efter 50 år eftersom han spärrades in på mentalsjukhus då ingen förstod vad han sa.

I "Past half remembered" cirklar berättelserna kring den späda fransyskan Maria som fylt 101 år och nu träder ur sin gumkropp för att i en metamorfos åter bli den blyga, men frejdigt modiga, flickan som mötte sin blivande man under ett paraply i parken. Han, den unge ryssen som inledningsvis kommunicerade bäst meddelst: kyssar, och som mottogs så entusiastiskt av Marias familj att de hart när höll på att kväva honom. Också han tvingades ut i kriget där han blev en annan. Någon som Maria åter lärde sig älska.

**TRIOLOGIS SISTA DEL** "End of everything ever" är av dessa tre mästerverk det starkaste. Som i en gammeldags karusell snurrar historien fram medan cirkusmusiken vänder i moll. Allt under det att den fattiga judiska familjen i Berlin, med uppoffringar och stor sorg, sänder sin yngsta dotter till en räddning i England. Sexåriga Agata som på tåget känner sig så orolig att hon i distriktion tuggar i sig namnlappen hon bär kring halsen. Så blir hon en flicka utan förflutet och när hon



Italienska Compagnia Rodisio ifrågasatte kärnfamiljen i träffsäkra farsen "Story of a family".

## TEATER

**NIE (New International Encounter)**  
"My long journey home",  
"Past half remembered",  
"End of everything ever"

Regi: Alex Byrne. Dramaturgi: Kjell Moberg. Musik: David Pagan. I rollerna: Barbara Latalova, Tomas Mechacek, Iva Moberg, Nils Petter Morland, Robert Orr, David Pagan, Tom Anderson. Scen: Lilla teatern i Lund.

**Compagnia Rodisio**  
"Story of a family"

av Manuela Capeca & Davide Doro. I rollerna: Beatrice Baruffini, Davide Doro, Consuelo Ghirelli. Scen: Lilla teatern i Lund.

**NIE (NEW INTERNATIONAL Encounter)**, lägg det namnet på minnet så att du nästa gång den världsturnerande gruppen besöker Sverige genast kan skaffa biljett. NIE hör till de kompanier vars scenkonst visar att konstnärliga mirakler är möjliga. Vilt och galet, i en stunden vackert så att du vill gråta, i nästa bisarrt burleskt. Med en uppfinningsrikedom och en teatralitet jag knappsett maken till berättar, dansar, sjunger och gestaltar de vår europeiska historia.

NIE:s trilogi ger oss, med en vemodig blinkning åt "Den tapre soldaten Svej", historien och perspektivet genom att sila det mörka minnet av ett Centraleuropa under 30-50-talet, genom en lång rad enskilda personligheter och öden. Teatergruppen själv består av skådespelare och musiker från Norge, Tjeckien, Storbritannien och Frankrike, och på dessa fyra språk, samt ytterligare några av bara farten, tar de oss kors och tvärs mellan länderna.

I "My long journey home" möter vi den ungerske soldaten som

SvD tisdag 11 maj 2010



Pratsamma fiskar i Sindri Silfurfiskur spelad av Islands Nationalteater.

# Gränstänjande barnbio

**FESTIVAL**  
**Bibu - Scenkonstbiennal för barn och unga**  
 Lund

I fyra dagar har scenkonstfestivalen Bibu för barn och unga invaderat Lund. Programmet har blandat svenska uppsättningar, internationella gästspel och seminarier om barn och ungas delaktighet i kulturprojekt, ny nordisk dramatik och mycket annat. Inte ens den mest nitiska biennaldeltagare har kunnat se mer än ett urval, men intrycket är att mycket varit intressant även om kvaliteten har varierat. Själv hade jag kunnat vara utan samproduktionen Kings & queens & other bosses som utlovade en humoristisk dansföreställning, men visade sig vara en rätt fantasilöst koreograferad historia

om sju karaktärer. Eller snarare stereotyper, som dessutom var byggda på hopplöst fördomsfulla könsschabloner.

Desto mer inspirerande är den flerspråkiga gruppen NIE:s trilogi om europeiska erfarenheter. Ensemblen har gästade Sverige tidigare, men nu gavs möjligheten att följa deras estetiska utveckling genom tre historier om enskilda människooöden i 1900-talets och krigens Europa. Regissören Alex Byrne har med de karismatiska skådespelarna utvecklat en berättarteknik som blandar lekfullhet med stark närvaro, publikkontakt med improvisatoriskt samspel och komik med svärta. Den sista delen, End of everything ever, kretsar kring en judisk flicka som i början av

kriget får lämna sin familj och sätts på tåg till en okänd, men kanske säkrare, tillvaro. Det är omtumlande, musikaliskt, humoristiskt, ömsint och gripande.

Bildmässig skönhet och upp-

Intrycket är att mycket varit intressant även om kvaliteten har varierat. ”

finningsrikedom präglar dockteaterpjäsen Sindri Silfurfiskur med Islands Nationalteater (från 3 år). Publiken bjuds in till en akvarieaffär med bubblande pratsamma fiskar. Mot en fond av

svarta draperier berättas sedan en saga om en liten silverfisk med utseendekomplex, som i havet möter de mest färgglada och märkliga fiskar, en lomhörd torsk, en hungrig haj och en val med magknip. Det handlar om att våga vara annorlunda och att man duger som man är.

Småbarnspjäserna bygger ofta på sagor och är inte sällan dockteater. En annan genre för de yngsta är dansföreställningar, som ibland gränsar till performance. Danska Åben Dance vänder sig till en publik från 6 månader med Mig Dig Os; ett utforskande av rörelser i ett mjukt flöde till svävande klanger och med enstaka föremål: lysande klot, en fjäder, ett rött rep.

Merparten av de svenska före-

## SCEN KRITIK II



FOTO: ADDI

## ennal

ställningarna var dans eller nyskrivna pjäser, ofta egensinniga och estetiskt gränstänjande. Samiska teatern var ett undantag med sin version av Staffan Göthes 1970-tals-pjäsa En natt i februari, som gavs på svenska, nordsamiska och sydsamiska. Den handlar om en pojke som inte kan sova, eftersom han haft sönder sin pappas termos på en utflykt. Publiken möter aldrig pojken, men väl hans tankar; glada, sorgsna, arga, rädda, hämndlystna och lättade. Denna klassiker är i Francesca Quarteys regi och Ulla Dahlströms scenografi främst en visuellt vacker föreställning, februarivit med en remsa stjärnhimmel i natten.

**KARIN HELANDER**

kultur@svd.se

SVENSKA DAGBLADET  
2010-05-11

## Pia Huss: Ungdomsteatern och scenkonsten för de minsta regerar.

**ENBART KONST SPRUNGEN UR** vad du absolut måste berätta kan få det att brinna på scenen. Glöm vad "barn och unga kan tänkas gilla". Det blev uppenbart när kompaniet NIE (New International Encounter) stormade in på Bibu, den i Lund nyss avslutade scenkonstbiennalen för barn och unga, med sin trilogi av europeiska berättelser. Vilt, svart och passionerat frammanar de ett Europa mellan 1930-1950.

Det är över huvud taget ungdomsteatern, inte minst i sitt dansade uttryck, som regerar. Den och scenkonsten för de allra minsta. Hur mycket stort och viktigt som kan formuleras om man utan rädsla plockar ur sitt inre, visar Dorte Olesens undersökande samarbete med en stor grupp 16-åringar varav sju följde med professionella dansare in i föreställningen "Made in Sweden". Och att verkliga känslor och ärliga minnen aldrig blir daterade visar Backas "4018 dagar" helt byggd på skådespelarnas egna, ofta smärtsamma, minnen av sig själva som elvaåringar.

På biennalen fanns också pärlor för de riktigt små barnen som Tom Fjordefalks och Byteaterns uppsättning av Ulf Nilssons "Lilla babyns hemliga liv", en svindlande modig tur genom bebiskosmos.

**MITT EMELLAN ÄR** det däremot inte lika intressant. Förmodligen begränsas möjligheterna för en verkligt angelägen mellan-åldersteater av samma skraja konventionalitet som den som nu riskerar att urvätta barnboksutgivningen. Barn må icke oroas för dagens stressade vuxna har inte tid att samtala kring stora frågor. Känslan av försiktighet förstärktes också vid utdelandet av det nordiska teaterpriset.

"Och jag som precis ringde till min förläggare och berättade att jag träffat vinnaren!" utropade förvånat finska Heini Junkkaala vid beskedet att hennes egen "Tio stickor på ett bräde" belönats. För efter mötet med svenska dramatikern Åsa Lindholms text var Heini Junkkaala övertygad om att "Om flickor kunde döda" skulle få priset. Det var jag också. Visst är Heini Junkkaalas pjäs ett fint stycke om en familj i sönderfall, men till de modiga höjderna i "Om flickor kunde döda" når den inte.

Där har vi läget för barn- och ungdomsteatern. Kraften och kreativiteten finns hos dramatikererna, men möjligheterna att nå ut är inte självklara. Även om det inte snackas högt om så anser arrangörerna att mycket av det bästa är "för utmanande".

**PIA HUSS**  
barnung@dn.se



Läs recensioner från Bibu i DN i morgon.

2

# MALMÖ LUND CITY

**C** HALLÅ DÄR!



**LINDA  
NIHLÉN ...**  
... ungdoms-  
ombud i Lunds  
kommun

FOTO: MÄRTEN  
SVEMARK

## Du ska bränna 20 000 kronor på 20 minuter. Varför då?

- Jag och en grupp ungdomar ska göra invigningen till scenkonstbiennalen för barn och unga, bibu. I år ska de satsa extra på ungdomar - inte bara på de som jobbar med barn och ungdomar.

**I dag håller du planeringsmöte på Mejeriet, vilka hoppas du kommer?**

- De ungdomar som har de fästaste idéerna.

**Hur feta idéer har ni råd med?**

- För 20 000 kan man hyra in

något proffs eller ha många icke-proffs. Och vi kan dekorera Mejeriet, vi har hela stora salen. Det kan bli en lasershow eller inomhusfyrverkeri eller eldkastare som står utanför. Vi ska visa vad unga kan göra om man ger dem själva resurserna - i stället för att använda pengarna för att göra saker för unga.

**På facebookinbjudan skriver du om att hissa ner nya kulturchefen iklädd glittertrikåer från taket. Har du frågat honom?**

- Nej. Men han verkar äventyrlig, så det är nog inte omöjligt. Han kommer vara där och hålla ett anförande, så man vet aldrig vad som händer.

LENA PHILIPSON

■ **Vad?** Brainstormmöte inför invigningen av bibu.

■ **Var?** Mejeriet, Stora Södergatan 64.

■ **När?** I dag klockan 16.30. Vem? Alla unga i Lund som vill.

■ **Läs mer** om biennalen på [www.bibu.se](http://www.bibu.se).

DANSTIDNINGEN Nr 3/2010  
2010-06-15

## Ung scenkonst i en hård omvärld

Den mest lyriskt uppfinningsrika babyteater likaväl som pjäser om familjevåld och om ungdomar som utmanar varandra genom sex-sms – det var ett mångskiftande innehåll i årets upplaga av scenkonstbiennalen Bibu.se. Ann-Marie Wrangle cyklade på kullerstengatorna i Lund och tog del av föreställningar och seminarier.

De skandinaviska länderna skickar soldater till krig i Afghanistan, och hem kommer krigsskadade ungdomar. Den norske dramatiker Stig Amdam berättar om en före detta NATO-soldats svåra anpassningsproblem och den tragik det orsakar i *Simons historie* som redan har turnerat i Norge och hade urpremiär på Den Nationale Scene i Bergen 2008. Verkets dokumentära bakgrund fick till och med det norska försvaret att kontakta teaterledningen. Det berättar journalisten Ida Ljung Larsen på ett av seminarierna med presentationer av nomineringarna till det nordiska dans- och teaterpriset, som i år riktades till en barn- eller ungdomsproduktion. Hon berättar vidare att Stig Amdam dessutom vunnit andrapriset i Prix Italias klass för bästa radioteater med sin

*Hauk og due* (Hök och duva). Även detta verk har dokumentär bakgrund från en skandal kring sex med minderårig i Fremskrittspartiet (den så kallade Søviknes-saken), även om Amdams pjäs är en fri fiktion.

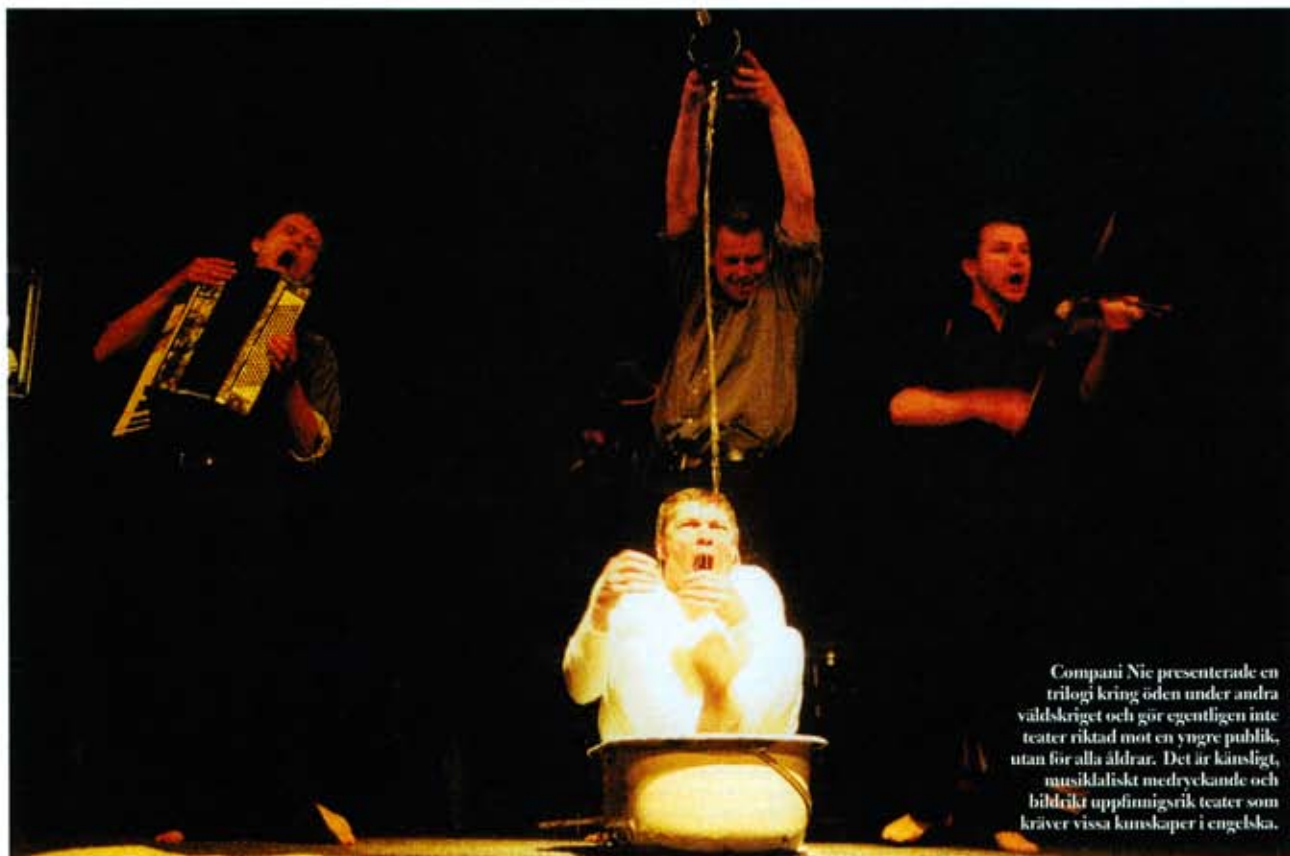
### Gratis till alla barn

I det rika Norge får skolbarnen tillgång till gratis föreställningar genom Den Kommunale Skolesekken, något som har inspirerat Sveriges kulturminister till Skapande skola.

Den danska nomineringen till det nordiska dramatikerpriset Line Mørkeby *6 P, LR K?*, handlar om ungdomar som utmanar varandra i sms-sexlekar. Line Mørkeby tillhör den unga generationen författare som genomgått den nyligen inrättade dramatikerutbildningen i Århus

och hon har verkligen låtit höra tala om sig. I *Musikal* från 2008 visar hon upp ett absurt familjedrama i musikdramatisk form, i *Core* handlade det om drogproblem bland ungdomar, och i verket *Den sømand han må lide*, hade istället historien förlagts till affärsvärlden, nämligen striden om successionen kring ledningen av Danmarks största företag AP Møller, (som även bekostade det nya operabygget i Köpenhamn), även detta med klar dokumentär bakgrund. Egentligen handlar just den historien om konkurrens och nutida människors förändringsbenägenhet för att uppnå fördelar, förklarar Line Mørkeby som själv närvarade vid seminariet.

Ytterligare ett av hennes verk som ifrågasätter konventioner är *Valkyrian* med Wagners opera om Siegfried och Sieglinde i



Compani Nie presenterade en trilogi kring öden under andra världskriget och gör egentligen inte teater riktad mot en yngre publik, utan för alla åldrar. Det är känsligt, musikaliskt medryckande och bildligt uppfinningsrik teater som kräver vissa kunskaper i engelska.

Itänke. Ämnet är alltså tabubelagd syskonkärlek och här är handlingen förlagd till ett vanligt radhus. Ett annat av Mørkebys verk med utmanande tema heter *Lykkebjørn*, om kvinnan Lykke som förälskar sig i den hemlöse alkoholisten Bjørn och bjuder in honom till sig.

Stoffet till *6 P, LR K?* har Lene Mørkeby fått genom seminarier med ungdomar och det är runtom i danska skolor som verket spelas. Bokstäverna står för Sex, Porr eller Kyckling? och är alltså en sms-lek där ungdomarna utmanar varandra att göra saker och ting och som i den här pjäsen slutar med en katastrof. Ett utdrag av verket spelades upp på seminariet av de två skådespelarna från Teatret st. tv och Nørregaardsteatret ([www.teatretsttv.dk](http://www.teatretsttv.dk)).

### Solidaritet med barnen

Lene Mørkeby menar att det är solidariskt mot barn och unga att göra dramatik som verkligen bygger på deras omgivande verklighet. Hon menar att det har gjorts "alltför många estetiserande betraktelser i designade kök", och att detta också gäller barnteatern. "Vänliga damer gör gullig barn-teater för andra vänliga damer". I samband med att man spelar *6 P, LR K?* runtom i danska skolor erbjuds även ett efterföljande seminarium med en psykolog, men skolorna har hittills inte haft budget för att även tillåta sig denna lyx, men det är ju skolorna som får ta hand om den diskussion och de känslor som den starka föreställningen förmodligen orsakar.

Den svenska nomineringen Östgötateaterns *Omflickorkundedeöda* av Åsa Linderholm är också en i hög grad upprörande historia om ett litet barn som "kanske" har mördats.

Det isländska bidraget *Gott Kvöld*, (God Kväll) av Áslaug Jónsdóttir om ett litet barn som lämnas ensam under en kort stund, men hinner uppleva rent otroliga skräckscenerier, är kanske av det mer traditionella slaget. På seminariet där det presenterades, berättades att den svåra ekonomiska krisen på Island snarare har gjort människor mer benägna att gå på teatern än tidigare. Och det låter fantastiskt att höra att när man ordnar uppläsning av folksagor på teatern när man samtliga 4-5 åringar i hela Rékjavík. På Island tycks scenkonsten ha blivit till en samlande nationell angelägenhet: "Krisen har fått alla att ta ett steg tillbaka. Folk vill ha meningsskapande verksamhet som teater."

Den isländska dockteaterföreställning som dessutom ges på Bibu *Sindri Silfiskur* är även den inspirerad av krisen och handlar om en

silverfisk som drömmer om att bli guldfisk.

Även om det finska bidraget till nordiska dramatikerpriset är ett familjedrama är det långt ifrån ett gulligt sådant, Heini Junkkaas *Tio Sticker på ett bräde* har drag av magisk realism och det handlar om relationsproblem i en familj där problematiken kretsar kring fadern som inte förstår att han borde ägna sig mer åt sina barn.

### "På barnens egen höjd"

Det blev detta verk som utsågs till vinnare bland annat med motiveringen: "Det är befriande och upplyftande att uppleva ett manuskript som vänder sig direkt till barn i barnens egen höjd. Som tar barn på allvar och inte talar ner till dem. Som oförskräckt och ändå trots det ställer barn inför sorg och glädje, magi och realism, mytologi, poesi och humor. Och som gör det på ett positivt sätt; presenterar en grundläggande optimism och tilltro till livet och människans förmåga."

Bibu.se bjöd på många seminarier, men är framförallt en plats då man kan få se scenkonst riktad till barn och ungdom.

Några av de mest uppskattade föreställningarna spelades av den tjeckisk-norsk-engelsk-franska gruppen Nie Compani som visade sin *Trilogy*, tre olika verk om olika centraleuropeiska öden som drabbats av 1900-talets världskrig. Deporteringar och tvångsrekryteringar är ord med sorgsen klang, men Nie gör absurd, musikalisk och jätterolig teater av hur människor körts över av historiens hjul. Det är teater för alla människor utan någon särskild barn- eller ungdomsprägel.

Även många av föreställningarna för yngre människor var mycket intressanta för alla åldrar, exempelvis Zebu Szenkonsts ([www.zebu.nu/](http://www.zebu.nu/)) före detta Corona La balance som visade sin poetiska *Stranden*, där huvudrollen egentligen innehas av själva stranden och dess liv gestaltas raffinerat med scenografi, dockor och aktörer.

### Gulligt och skrämmande

En både skrämmande och söt föreställning är *Hatching Day* (Kläckningsdags) av Teatteri Sudenenne ([www.sudenenne.net](http://www.sudenenne.net)). Dockspelaren-performern gestaltar växandet på ett sätt som är lika fascinerande för vuxna som för småbarn. Det är underfundigt och lurigt gjort, hela konstruktionen från knopp via växande till blomma och hur den enda gestalten på scenen iscensätter förvandlingen. Men det var i det inledande knoppstadiet, när det fanns en människa inne i knoppen/

tyghöljet som fick somliga barn att börja gråta, kanske en detalj att jobba vidare på? Kanske skulle det vara mindre läskigt om tyget var tunnare så att man såg mera av människan inne i knoppen?

Alice kollektiv har iscensatt text av Erik Beckman *Limpan eller Lampan* till en underbar absurd show med musikaliska ordlekar och instrumentpip och bröl. Föreställningen fick extra gas av några härligt fruttriga barn i första raden, som spetsade till hela anrättningen.

På seminariet *Öppna världen för barnen* berättade Anders Duus om Riksteaterns satsning på föreställningar skrivna av utomeuropeiska dramatiker för ett par år sedan. Nu visades istället Riksteaterns samarbete med dansare och skådespelare från Ghanas Nationalteater *African Cinderella* av Efo Kodjo Mawugbe. Den utnyttjade flickan Cinderama tar sig ur förtryck och vinner prinsen med hjälp av sin goda lärarinna, som genom att citera Barnkonventionen bidrar till Cinderamas uppvaknande. (Se vidare [www.riksteatern.se](http://www.riksteatern.se))

Bibu.se var ett fantastiskt fint tillfälle att få se och diskutera scenkonst, man kan bara önska sig ännu mer, gärna ännu fler festival-dagar med det breda urval scenkonstformer som verkligen visades, så varför inte ha festival varje år? Och visst vore det kul med fler projekt där det växande släktet var mer involverat, även om det fanns exempel på detta i årets program, Månteaterns projekt med Spykens Gymnasium i Lund tillsammans med den Vitryska gruppen Belarus Free Theatre i föreställningen *Bakom Ögonen*. (Se vidare [www.manteatern.se](http://www.manteatern.se))

Dessutom gjorde Stockholmsoperan ett projekt med klass 8a på Svaneskolan som under två dagar fick skapa en egen föreställning tillsammans med Operans pedagoger. Tekniken kallas "devising opera" och betyder att man hittar på en egen opera. (Se [www.operan.se/unga](http://www.operan.se/unga))

ANN-MARIE WRANGE

Se vidare [www.bibu.se](http://www.bibu.se)  
Se även [www.operan.se/unga/](http://www.operan.se/unga/)



# Scenkonst för unga fyller Lund

Av Gunilla Wedding



*Pia Paglialunga är biennialchef på Bibu. Till höger African Cinderella som är ett av de internationella gästspelen på Bibu.*

**SCEN.** Scenkonst för barn och unga i olika form och från världens alla hörn och seminarier om allt från 3000 personer i en luftballong till tabun i barn- och ungdomsteatern – spännvidden är stor när Bibu (Scenkonstbiennalen för barn och unga) i dag startar i Lund. Och så ska det vara tycker biennialchefen Pia Paglialunga.

**Bibu:**

Hela Bibu:s program finns på [www.bibu.se](http://www.bibu.se).

Alla föreställningar och seminarier är öppna för allmänheten också, i mån av plats.

– Man måste våga när det gäller barn- och ungdomsteater, säger hon. Vuxenvärlden har en tendens att tro att barn vill ha vissa saker och det är föreställningar som begränsar oss.

**Bibu arrangeras nu** för tredje gången i Lund och enligt Pia Paglialunga är det en helt unik mötesplats för alla som arbetar med barns möte med scenkonst.

– Det finns branschmöten och utbudsdagar för barnteater, säger hon, men inget med den bredd som vi har här. Vi vänder oss till scenkonstnärer, arrangörer, teaterkonsulenter och till skolpersonal och syftet är att alla ska få inspiration i sitt arbete och det i sin tur ska leda till nya idéer så att barn och unga får möta ännu mer scenkonst.

Pia Paglialunga betonar också hur viktigt det är att man erbjuder internationella gästspel och att man har deltagare från många olika länder.

- Det är ju inte självklart att sättet vi gör saker på i Sverige är det optimala, säger hon och berättar om ett projekt i Storbritannien där välkända dramatiker skriver pjäser som sätts upp av tonåringarna själva, om dansk barnteater där man verkar våga vara mer knäpp och tokig än i Sverige och om en italiensk teatergrupp som gör småbarnsteater med en speciell teknik som bygger på projektorer och på sensorer i scenmattan som ändrar scenbilden.

**Till årets Bibu** har det bokats drygt tusen biennialpass och 200 av dessa till internationella gäster och medverkande.

- Vi har medverkande från alla de nordiska länderna och från till exempel Sudan, Japan, Ukraina, Ecuador, Rwanda och Kosovo, berättar Pia Paglialunga.

Scenkonstbiennalen för barn och unga arrangerades för första gången i Lund 2006 och den kom till på initiativ av organisationerna Teatercentrum och svenska Assitej (plattform för alla som arbetar med scenkonst för barn och unga). Organisationerna tyckte att det saknades en nationell samlingsplats för scenkonst för barn och ungdomar i Sverige och uppvaktade därför en mängd olika svenska kommuner med sin idé. Till slut hamnade biennalen i Lund och det berodde nog till stor del på att här fanns det intresse från både kommunen och regionen.

- Eftersom det fanns en så stark lokal förankring här kunde staten, genom Statens Kulturråd, också gå in som finansiär, berättar Pia Paglialunga.

**Bibu har naturligtvis** vuxit i omfång från den första biennalen till i år och i år är inte minst seminarieprogrammet större än någonsin. Här har man i år valt att ha extra fokus på kultur och skola med programpunkter som Rektorsreflektioner, När kulturen knacker på skolans dörr och Samspel skola - scenkonst.

De föreställningar som visas under Bibu har valts ut av en jury med ambitionen att plocka fram ett urval: "som visar på rikedom av uttryck, omfattar kontraster och där varje föreställning har intressanta aspekter." I programmet är föreställningarna sedan indelade i tre avdelningar - svenska, nordiska och internationella.

Pia Paglialunga berättar att utöver juryns val har det också tillkommit ytterligare några internationella föreställningar. Det är African Cinderella - en teaterföreställning från Ghana, Kings & Queens & Other Bosses - en dansföreställning i samarbete mellan Sverige, Ukraina, Moldavien och Vitryssland och så den belgiska dansföreställningen Dominos and Butterflies där hela föreställningen består av en enda pågående rörelse. Utöver detta får också alla barnteateraktörer i Lund en chans att visa upp sig.

Själv kommer Pia Paglialunga inte att hinna se så mycket av Bibu:s stora utbud som hon egentligen skulle vilja - det finns alldeles för mycket annat som måste fixas under ett sådant här stort arrangemang.

- Men det ska bli så himla roligt, säger hon. Tänk att det kommer över tusen personer hit till Lund för att delta, och så alla publik.



## TILL SÖDERN! TILL BIBU I LUND!

**bibu | Scenkonstbiennal för barn och unga, Lund 5 - 8 maj 2010**

Till södern, till södern! Likt Muminpappan är vi många som velat dra söderut. Och klivit upp i ottan och tagit tåget till Lund och bibu – scenkonstbiennal för barn och unga.

Lund ser alldeles förtjusande ut med skirt gröna björkar och prunkande planteringar. Det är visserligen kallt och mulet, men omiskännligen lite mer vår än i Stockholm. Att en scenkonstfestival alls hamnade i Lund hänger samman med satsningarna på att erövra kulturhuvudstadstiteln 2012. Nu gick den till Umeå, en annan flitig kulturstad, men bibu fortsätter som inget hänt.

"Jag häpnar... imponeras och satsar" skriver biennalchefen Pia Paglialunga om den stora variationsrikedomen inom teater för barn och unga, i Sverige och internationellt. Själv har jag än så länge bara hunnit häpna över Il Giardino Pinto, den målade trädgården. Interaktiv dansteater på en matta där bilder projiceras uppifrån.

Såvitt jag förstår är upphovsmän och -kvinnor kurdisk-italienska. Två kvinnliga dansare dansar ömsom själva, ömsom lotsar ut barn på den färg- och bildrika mattan där man kan jaga flytande fläckar med fötterna, eller rulla i svit. Eller hålla sig på sin egen lilla projicerade matta; åtta stycken på den stora som öar som byter färg; neongrönt, purpurlila, drömlått.

Bibu:s jury består av sakkunniga teatermakare som Farnaz Arbabi, Kajsa Giertz och Lena Fridell och siktet är tydligt inställt på att visa rikedomen i uttryck inom scenkonsterna för den unga publiken. Nu till en italiensk Nils Holgersson!

*Av Margareta Sörenson  
SCENBLOGGEN EXPRESSEN  
2010-05-05*

## SPÖKJÄGARE I LUND

Bibu.se heter det nuförtiden. Och Bibu var först i Sverige med att kalla sin festival för en biennal "för scenkonst", inte teater som den Svenska Teaterbiennalen. Och inte dans & teater som festivalen vartannat år i Göteborg. Så det lilla ".se" är förstås rätt igen.

Scenkonst, alltså i denna branschträff som regnar teater som gullpengar över barnen i Lund. Varvat med alla föreställningar pågår minst lika många, nej fler, seminarier om allt som tänkas kan i anslutning till scenkonst.

Att det är så mycket dockteater, objektsteater, skuggspel och annat som Traditionellt betecknas "dock" på vårt i detta fall olyckligt lottade språk, var anledningen till ett seminarium som jag ledde igår: Dockteater – helt enkelt bara vanlig teater.

Upprinnelsen var Pygméaterns uppsättning av Greta Sundbergs Röd Måne, ursprunglingen skriven som "vanlig" dramatisk teater, som gjordes som dockteater för tonåringar. Farhågorna var stora att ungdomarna skulle tycka det var dagsaktigt med dockor, men det gjorde de inte alls. Problemet var att vuxna tänkte så, men själva publiken struntade helt i det. Och anmärkte i stället på att det var mycket svordomar! Dockteatern blir alltid stiliserad och förstorar ibland oväntade saker.

Seminariet gick bra – här deltog också Marionetteatern med sin Manga-uppsättning, samt Operan med sin Gossen och kärleken till de tre apelsinerna, i samarbete med Dockteatern Tittut.

Ibland ser det ut som detta är ett icke- problem för publiken. Bara en spöklik farhåga från arrangörer, inköpare, skolor och andra vuxna. Det är bara att bli spökjägare som i Mangan!

Av Margareta Sörenson  
SCENBLOGGEN EXPRESSEN  
2010-05-06

## LUND, BARNEN OCH VÄRLDEN

Öppna världen för barnen! Seminariet om översättningar av litteratur och dramatik för barn från länder utanför Europa hette så; jag ledde det i eftermiddags på bibu.se i Lund och de två som visste lite mer om detta var dels Internationella bibliotekets chef Larry Lempert, dels dramaturgen vid Riksteatern Anders Duus. Riksteaterns projekt med beställningar av dramatik från Argentina, Kenya, Mexiko med flera länder för ett par år sedan gav nya insikter.

Först när seminariet lider mot sitt slut, inser jag att dess titel är konstig. För barn och ungdom är världen redan öppen, det är vuxna förmedlare, föräldrar, lärare, bibliotekarier och andra yrkesgrupper som tror sig hålla på att öppna - men kanske gör de något helt annat.

Larry Lempert berättade att av ca 15 000 nya boktitlar utgivna från år 2000 till nu för barn och ungdom är runt 40 översatta från ett land utanför Europa. Att av Sveriges befolkning under 25 år är runt 40% invandrare – enligt den svenska definitionen med minst en invandrad förälder, vilket gör landets kronprinsessa till invandrare.

Å andra sidan Manga-serier och dataspel med kids på andra sidan klotet. Stort kinesiskt inflytande inom populärkulturen som tar sig förbi alla hinder. Alla vuxna älskar boken, påpekar Lempert. Men alla vuxna älskar inte teater, suckar vi dystert. Boken är alltid nyttig, den lär barnen att läsa. Men att teatern ofta lär människan något om livet, ska det inte räknas?

Av Margareta Sörenson  
SCENBLOGGEN EXPRESSEN  
2010-05-06

LÄNSTIDNINGEN ÖSTERSUND  
2010-05-10

# I och utanför sagan

- – Är det prins Carl Philip?
- Ja.
- Angenämt.

Mannen i rutig skjorta går vidare och lämnar den jeansklädde prinsen på sin plats i tåget som rör sig bort från Lund över den skånska slätten. Fyra timmar tidigare blickar en svartvit sagoprins och prinsessa från 40-talets barnteaterscen ut över en mindre församling i Lunds stadshall. Det är Bibu, scenkonstbiennal för barn och unga i Lund och sagans renässans på barnteaterscenen diskuteras. I panelen: Ola Karlberg från Big Wind som gör Askungen i brittisk pantomimestil, Irena Kraus som är dramaturg från Unga Dramaten där man gjort en modern och storslagen Askungeversion och Åsa Lindholm som skrivit Grymma sagor för Stockholms stadsteaters nya barnteaterscen. Dramaturgen Lena Fridell som leder samtalet undrar: är sagospelen som kastades överbord av teatrarna 1968 på väg tillbaka? De tre har olika ingångar: Ola Karlberg pratar om folksagans universalitet och att ett känt namn säljer, Åsa Lindholm om hur hon själv älskade sorgliga sagor som barn och Irena Kraus om Unga Dramatens vilja att jobba med styvfamiljer.

**BIBU ARRANGERAS I LUND** vartannat år. I år, det tredje året, har en fristående jury för första gången gjort urvalet av svenska, nordisk och internationella föreställningar som spelar på biennalen. Jag är en av sex personer som suttit med i den juryn och känner mig glad under de fyra dagarna. Utbudet kan inte (och ska inte) ses som ett statistiskt kvalitetsurval av den barnteater som produceras idag. Istället har vi försökt hitta föreställningar som på olika sätt sticker ut, visar på möjligheter och utmanar. Och det funkar. Estrad Norrs Förödelsedagsbarnet med Rasmus Lindbergs halsbrytande text är en av dem vi valt. Dorte Olsesens till synes enkelt storslagna Made in

Sweden om tonårens stooooora känslor med äkta tonåringar och en hel del publik på scenen är en av de föreställningar som på olika sätt arbetar med delaktighet. **MEN DAGARNA ÄR OCKSÅ FYLDA AV** seminarier. Flera just om delaktighet. Ylva Ågren från Centrum för barnkulturforskning vid Stockholms universitet menar att delaktighetsarbete ofta hamnar på en symbolisk nivå och att man måste fråga sig varför barn och unga ska vara delaktiga? Vad ska deras åsikter leda till?

På ett seminarium om ålder berättar koreografen Martin Forsberg om sitt första riktade verk för barn. Norrdans AB 3 är en av de uppsättningar vi valt ut just för att den utmanar föreställningar om hur barndans kan se ut. Fyra svartklädda varelser med vida kjolar fyller upp det begränsade rummet och skapar ett eget fiktivt universum. Det är roligt, berörande och befriande och estetiskt starkt. Martin Forsberg ger ett exempel på barns fria tolkningar av konstnärliga intentioner: Dansarna i AB 3 är vitsminkade runt ögonen. Intentionen är att göra dem mindre mänskliga. En publikreaktion: Det är ju självklart att de är vita runt ögonen, för de kommer från Spanien (vilket två av dem gör) och de har haft solglasögon. Så klart.

**TÅGET RÖR SIG VIDARE** över skånska slätten. Prinsen som inte är en sagoprins får ett förslag: Solglasögon kanske?

– Det fungerar ju inte så bra, tyvärr. ●



**bibuse**  
 Scenkonstbiennal för barn och unga

**Scenkonstbiennal för barn och unga**

I **BÖRJAN AV MAJ** är det dags för den tredje upplagan av bibu.se. En festival med, om och för professionell scenkonst som riktar sig till ung publik. Festivalen äger rum i Lund mellan den 5 – 8 maj.

Förutom föreställningar erbjuder bibu.se ett seminarieprogram med såväl internationella utblickar och inblick i forskning som inspiratörer och debattörer. Speciellt för bibu.se 2010 är ett särskilt fokus på Norden och på barn och ungas delaktighet i tillblivelse och genomförande av nya professionella produktioner.

Några av de dansföreställningar som kommer att visas under bibu är *AB3*, Norrdans i koreografi av Martin Forsberg, *Ah hallo bebis!* av Minna Krook, *Allt man vill*, Zebra Dans i koreografi av Gunilla Heilborn, *Made in Sweden*, Dansstationens Turnékompani i koreografi av Dorte Olesen. Det kommer också visas internationella gästspel bl.a. föreställningarna *Mig Dig Os*, Åben Dans från Danmark, *Kings&Queens&OtherBosses* i koreografi av Benno Voorham samt *The Painted Garden* med TPO från Italien.

Festivalprogrammet kommer den 5 mars.

[www.bibu.se](http://www.bibu.se)



■ **Under helgen**

pågår Bibu - en scenkonstfestival för barn och unga. Det är tredje gången som evenemanget tar plats i Lund. Bland annat kommer man visa "African Cinderella", en föreställning från Ghana. Hela programmet finns på [bibu.se](http://bibu.se). CITY

**Dans och teater för unga samlas i Lund**

● Malmögruppen Teatr Weimars pjäs "Stirraren en kärlekshistoria", Operaverkstans "Flygande trumman" och dansföreställningen "Made in Sweden" med Dansstationens Turnékompani är tre av de nitton produktioner från hela landet som valts ut av en jury att delta i scenkonstbiennalen för barn och unga, Bibu, i Lund 5-8 maj. Dessutom kommer teaterföreställningar från Danmark, Finland, Island och Norge att spelas på biennalen.

Medsols:  
 SE DANS 2010-03-11  
 CITY 2010-05-07  
 SYDSVENSKAN 2010-02-04

EXPRESSEN 2010-05-10

**Operation återväxt**

► **Anna Karinsdotter kom in bakvägen på Kungliga operan och fyller nu huset med skolklasser och framåtanda.**

**Hon verkar alltid ha bråttom**, fast på det lugna sättet. Det som antyder god och omfattande planering och en grundlig beslutsamhet.

Stockholmsoperan är inte precis känd för snabbhet, nytänkande och framtidsperspektiv. Oftare är denna glansfulla institution kritiserad för att komma sist med det mesta, men har insett att utan en ung publik nu finns ingen publik i framtiden. Om inte kulturarvet förmedlas vidare, upphör det att vara levande och blir bara ett museiföremål.

I operahusen finns en skatt av konst och kunnande som är allas och **Anna Karinsdotter** tänker inte vänta på bättre tider. Hon är chef för "Unga på Operan", som tickat i gång under de senaste fem åren och som nu är en fast verksamhet som arbetar för fullt. Den första regelrätta beställningen på en opera för barn kom med *Gossen och kärleken till de tre apelsinerna*, ett samarbete med den välrenommerade dockteatern Tittut som vet hur man når smååringarna.

**Anna Karinsdotter är dels akademiker** med studier i teater- och dansvetenskap, men har också en omfattande praktik på museer, bland dem Dansmuseet, där hon drog i gång verksamheten för barn. Det var där hon "upptäcktes" av **Inger Mattson**, en av Operans många doldisar, och dåvarande biblioteks- och arkivchef. Karinsdotter kom så att säga in bakvägen och knöts till Skolpilotprojektet, som hyrde in externa guider för skolklasser på besök. Då var det bara en mindre verksamhet i ett hörn av huset.

– Jag är ju inte ensam om det här i världen, säger Anna Karinsdotter. Mitt uppdrag är mångkulturellt. Stöd och inspiration hämtar jag i ett EU-nätverk av operahus kallat Reseo. Flera andra svenska operainstitutioner som Malmö-, Karlstads- och Göteborgsoperahusen ingår och många, många i Europa.

– **Glyndebourne gör fantastiska saker med barn! säger Anna Karinsdotter, och punkterar bilden**



**BARN PÅ PARKETTEN.** Karin Forslind framträder vid en av Kungliga operans familjedagar.

Foto: ALEXANDER KENNEY

av picknickkorgar, champagne och överklass på grönbete.

**Under Bibu.se, Scenkonstbiennal** för barn och unga, som pågick i Lund till i helgen, har man varit på plats och arbetat med "devising", en av arbetsmetoderna. "Devising" på engelska betyder tänka ut och hitta på, och med ett sakkunnigt team av regissör, musiker och/eller dansare arbetar man med skolklasser och skapar en opera. Under festivalen sker det med två dagars arbete utifrån ett nyckelord, identitet, och resulterar i en avslutande "föreställning". Men projekten kan också löpa under en längre

Anna Karinsdotter.

period och i fastare form.

Hemma i Stockholm pågår under ett läsår arbetet med 1700-talsoperan *Samir och Azor* i Ellingsborgsskolans åk 6 i Tensta. Där återskapas operan med en skolklass i en stor del av rollerna för en serie föreställningar i samlingslokalen Tensta Träff.

– Barnens föräldrar är inte en del av operans publik i dag. Men här kan de möta konstformen genom sina egna barn. Det är otroligt viktigt att nå ut till nya och framtida publikgrupper och det måste vara gratis. Annars når vi dem inte.

Gratis? Mitt i alliansens predikan om att allting kostar och att folk ska välja själva.

– Vi har en egen budget inom Operan, men inga egna anslag. Men jag söker externa pengar. Nu har jag lyckats få till ett samarbete med Stadsmissionen för ung-

**Barnens föräldrar är inte en del av operans publik i dag. Men här kan de möta konstformen genom sina egna barn.**

domar. Alla här i huset förstår hur viktigt detta arbete är, men det kan vara svårt att få till det där extra, som gör det möjligt. Men enormt mycket har hänt den senaste tiden.

Och det som händer genom Unga på Operan är till stor del osynligt för den vanliga publiken, och för kritiken. Det är till exempel den lilla dansföreställningen Gustavs döttrar, som avslutar visningar i huset för skolklasser. Och vad som sker i Tensta, syns inte bland räkmackorna i Punschlunden, Operans exklusiva kafé.

– Det gäller att inte hamna i plock och tillfälligheter. Beställningsverk kräver framförhållning. Visioner och kontinuitet är mästen, säger Anna Karinsdotter lugnt och bestämt. Man tror henne.

Margareta Sörenson  
kulturen@expressen.se



## I SÖDER FÖRSVANN VÅREN MED NORRLANDS ANKOMST

BLOGGAT av Suzanne Lindberg Sellin, torsdag 06 maj 2010 klockan 18:24  
<http://blogg.vk.se/sussie/2010/05/05>

Det är alltid stimulerande med dessa möten och på nåt sätt den kompetenshöjning som vi kulturarbetare behöver för att bli bättre i våra olika professioner. Alla yrken inom scenkonstområdet har ju med människor och möten att göra och vi vill ju alla att det kulturella mötet ska ge avtryck i varje människa som får möta den genom oss oavsett om det är regissör, koreograf, dansare, skådespelaren musiker eller som jag administratör

Men det bästa är nog ändå när barnen får möta bra kultur och se det engagemang och intresse som väcks i barnet, då blir man väldigt stolt över sitt arbete....för om ett barn inte gillar det man erbjuder så struntar dom totalt i alltihop och går....det kan man kalla kritiker om någon....

det är nästan så att man tror att det är orsaken. Kallt blåsigt och nog hade yllekappan varit bra att ha med sig men inte trodde jag att det skulle kännas kallare än hemma nere i Skåne. Desto mer värme finns i alla möten som sker här nere på Bibu Lunds scenkonstbiennal för barn och ungdom. Här får vi se massor av bra föreställningar för barn och unga, lyssna och delta i intressanta seminarier och möta kulturmänniskor från hela världen.

Lite tungt att släpa omkring på en arm med en gipskena på är det dock, så några speciellt sena kvällar blir det inte bara så att ingen tror att det har med åldern att göra. Men det är intressiva dagar och massor med intryck som ska bearbetas.

ÖSTGÖTA CORRESPONDENTEN  
 2010-05-08

### Fyra frågor

**Margareta Wiman, Correns teaterkritiker, som just nu ilar runt mellan föreställningarna och seminarierna på "Scenkonstbiennal för barn och unga" i Lund.**

Det är fyra fullmatade dagar med program från morgon till sena kvällen, mest med vuxna i publiken (teaterfolk, arrangörer, journalister o s v), men också en hel del barn.

**Har du sett något bra?**

– Ja visst, "4 018 dagar" med Backa teater från Göteborg funkade väldigt, väldigt bra. Den är delvis dokumentär eftersom skådespelarna gått tillbaka till sina egna minnen från när de var 11 år.



**Har de gjort mest intryck hittills?**

– Nej, det är nog ändå en trilogi riktad till unga och vuxna som heter "New international encounter" med skådespelare från Norge, Tjeckien, Storbritannien och Frankrike. Det är en sanslös blandning av humor, clowneri, musik, europeisk 1900-talshistoria och tragiska människöden. Fantastiskt bra! Om jag får önska något så är det att Riksteatern tar dem

på turné till Östergötland.  
**Ser du någon trend annars?**

– Hm, det är mycket internationella gästspel, det är viktigt med världen och internationella kontakter för barn, kan man se. Och så att barn och unga deltar själva i workshops i samband med föreställningarna.

**Är Ung scen/öst där?**

– Ja, de är här och berättar om "Done did do", klassrumspjäsen som Corren skrev en nyligen. Den är ju ett bra exempel på att de unga själva medverkar.

ASA CHRISTOFFERSSON

**Margareta Wiman återkommer med intryck från biennalen på Ung kultur senare i maj.**

ÖSTGÖTA CORRESPONDENTEN  
2010-05-22

## Att få möta sig själv via scenkonsten, vilken lycka!

**I**den bästa av världar är teater en högt älskad följeslagare ända från bebisstadiet.

I den bästa av världar smittar även årets Scenkonstbiennal för barn och unga i Lund (Bibu) av sig och gör så att fler får en chans att ta del av fantastisk teater från Sverige, Norden och övriga världen.

**Tänk att få se** Turteaterns djärva "Barfotaupproret", Riksteaterns ljuvliga "En är ilsken, en är rädd, en gör allt för att bli sedd" eller den sinnligt upptäckande dansföreställningen "Mig Dig Os" från Danmark och interaktiva "Den målade trädgården" från Italien. Och slutligen bli fullständigt uppslukad av NIE:s (New International Encounter) trilogi av europeiska berättelser – så otroligt underbart.

**I den bästa av världar** får alla barn och skolungdomar i Sverige uppleva lik-

nande kultur varje dag!

I den bästa av världar tummar man heller inte på kvalitet, vill skapa bra förutsättningar för kreativ återväxt, har ett utmärkt samarbete mellan skolor och kvalitetsmedvetet kulturliv, överallt och alltid.

Där fungerar även Skapande skola, som nu omfattar mellan- och högstadiet, precis som avsett: långsiktigt och till gagn för såväl producenter som konsumenter.

Att satsningen redan haft positiva effekter är för övrigt värt att uppmärksamma. Men även hoten, som att skolorna tenderar att prioritera nyttiga kulturprojekt, att lärarutbildningen saknar allt som angår kultur och att de flesta fria grupper fortsätter att leva på marginalen.

Och, inte minst, att villkoren är så olika över landet.

**I den bästa av världar** är

det faktiskt lagstadgat med årliga utbudsveckor som engagerar hela samhällen, som i Danmark. och det organiseras utbuds dagar eller teaterfestivaler, förlagda till företrädesvis de mindre kommunerna och till direkt glädje för glesbygdens barn och vuxna.

Efter fyra Bibu-dagar, ungefär tjugo föreställningar och ett par seminarier är jag nämligen än mer övertygad: Tänk att få möta sig själv och världen via scenkonstens variationsrika uttrycksmedel, vilken lycka! Vilken källa till kickar.

Barn- och ungdomsteater visar vägen.

**MARGARETA  
WIMAN**



Teater- och litteraturskribent  
kultur@corren.se

HELSINGBORG'S DAGBLAD 2010-05-11

# Delaktighets revolutionen

**Björn Gunnarsson ser teater för You Tube-generationen på den i helgen avslutade teaterbiennalen Bibu som vill omfatta alla.**

Vad fan är delaktighet? Så löd rubriken på ett av seminarierna på nyss avslutade Scenkonstbiennal för barn och unga i Lund. Det finns goda skäl att lära sig svaret på frågan. För delaktighet är det nya svarta inom barnkulturen.

Av biennalens föreställningar är det Dansstationens och Dorte Olesens bubblande, brant svängande, dansföreställning "Made in Sweden" som mest uppenbart har skapats med delaktighet som ledstjärna. Den har gjorts i direkt samverkan med högstadiel elever från Humfryskolan i Malmö.

Om man ska döma av "Made in Sweden" så upplöser delaktigheten formen, på gott och ont. Dramaturgin, tekniken och tematiken blir

demokratisk, därmed också oförutsägbar. Man kommer att tänka på situationism, direkta handlingar som inte arrangerats i berättande linjer. Kaos inom strukturer som bestäms av tillfället, materialet och de medverkande.

**Mest imponerande** är emellertid Byteaterns projekt "Bli människa", som på Bibu presenterades med workshops och utställning. Under ett helt års tid har Kalmars länsteater arbetat med bland annat mellanstadielever, för att ta fram en föreställning om människans historia. Men delaktighet vägleder inte bara grupper på jakt efter nya scenkonstuttryck.

Skapande skola är alliansregeringens enda offensiva kultursats-

ning under mandatperioden. I senaste bevilningsomgången har 112 miljoner fördelats till 370 ansökande skolor. Helsingborgs kommun har exempelvis fått 1 450 000 kronor. Många av kranskommunerna finns också med på årets bifallslista.

Enligt uppgift från Kulturrådet har så många som 400 000 elever i årskurs 4 till 9 runtom i Sverige kommit i kontakt med något Skapande skola-projekt. Som exempel på hur scenkonsten engageras i Skapande skola kan nämnas Teater Albatross, som just i dagarna avslutat ett projekt i Varberg, där 140 elever skapat en föreställning och skulpturutställning om kolonialismens framfart i Västafrika. Föga förvånande prioriterar Kulturrådet skolor som involverar eleverna på ett tidigt stadium i planeringen av projekt. Delaktighet, kort sagt.

**Men Skapande skola** är inte främst ett delaktighetsprojekt utan en pedagogisk metod, ett sätt att implementera de ambitioner som funnits inskrivna i läroplanerna sedan 1990-talet. Begreppet estetiska lärprocesser är på allas läppar under biennalen, det liknar ett verkligt genombrott. Satsningen är dock inte oomstridd.

En smått komisk motsättning mellan departementschef och myndighet kommer i dagen under Bibu-seminarierna. Kulturminister Lena Adelsohn Liljeroth har sagt att Skapande skola-pengarna ska

betraktas som en arbetsmarknadsåtgärd för konstutövare, de "får möjlighet till jobb". Vilket eftertryckligt förnekas av Kulturrådets representant Tua Stenström. Teaterförbundets ordförande Anna Carlson håller med i ett animerat debattinlägg på ett annat seminarium: förbundets medlemmar har inte sett någon intäktsökning genom Skapande skola-pengarna. Vilket i och för sig låter lite märkligt, eftersom många genomförda projekt anlitar scenkonstnärer i något stadium av processen.

**Scenkonstens utövare** går på knäna på grund av kostnadsökningar och utgiftstak, där är intet nytt under solen. Ändå har utövarna kanske gjort vinst. Fast inte ekonomiskt. Många vittnar om att delaktighetsprocesserna ändrar teaternas inriktning, eftersom publikens egna prioriteringar blir ledande. Byteaterns "Bli människa" – som initierats av teatern utan Skapande skola-medel – sägs ha givit ensemblen en helt ny förståelse för målgruppen. Projektet var en estetisk lärprocess, men för skådepelarna lika mycket som för skoleleverna.

**På sikt kommer** delaktighetsrevolutionen möjligen att inte bara förändra scenkonstens former, utan också dess innehåll. Barnkulturens efterhängset didaktiska inriktning kanske ändras när publiken själv



HELSINGBORG'S DAGBLAD 2010-05-11 forts.

får skapa föreställningar. Samtidigt knyts nya emancipatoriska förhoppningar till delaktigheten. Scenkonsten är inte längre för barn utan av och med barn. Men delaktigheten kan inte helt slippa undan nyttotänkandet. Den ska förhoppningsvis stimulera socialisationen – ”skapa gemenskaper” – i ett alltmer splittrat samhälle. Skapande skolas nyttoaspekt är att kvalitetsstärka inlärningsprocessen.

Delaktighet ”på riktigt” är bien-

nalens nyckelord. Alltså handlar det inte om de referensgrupper eller provpublik som många teatrar använt i många år. Här rör det sig om att verkligen skapa konst. Delaktigheten motsvarar ju perfekt do-it-yourself-vågen. Youtube-generationen kan inte förväntas svälja färdigskriven dramatik.

Det håller på att uppstå ett helt nytt kulturfält, och det är inte förvånande att det kommer propäer

om att inrätta en helt ny nationell organisation kallad Kultur i skolan. Barnkulturen är fortfarande offentligt finansierad men inte längre enbart en del av den traditionella kulturoffentligheten. Kanske blir den snart en fråga för utbildningsdepartementet lika väl som för kulturdepartementet. En samverkan

som redan existerar mellan de mest framsynta kommunernas utbildnings- och kulturförvaltningar.

**När jag såg premiären** på Dorte Olesens och högstadieelevernas ”Made in Sweden” ställdes jag också inför ett kritikerdilemma. En avlönad dansare kan och ska recenseras i offentliga media. Men ett skolbarn? Hur talangfullt barnet än är? Många tvingas tänka nytt när delaktighetstrenden växer.

**Björn Gunnarsson**

[bjorngunson@hotmail.com](mailto:bjorngunson@hotmail.com)



**Byteatern i Kalmars "Att vara människa".**

Foto: BERTIL HERTZBERG

SYDSVENSKAN 2010-05-07

## SCEN

## RAKEL CHUKRI

**Radioteater**

● "Bonjour tristesse" (1954), författaren Françoise Sagens debutbok, är en av nittonhundratalets mest skandalomsusade böcker. Radioteatern sänder Jonas Cornelis dramatisering om den sexuellt frigjorda Cécile i P1, i kväll kl 19.03.

**Gränsdragning**

● Republique i Köpenhamn tog täten i utforskandet av teaterns gränser med chockföreställningen "Salo". I helgen anordnas seminariet "Who's there?" där man bland annat diskuterar den allt vagare gränsen mellan verklighet och fiktion.

**Scenfestival**

● Bibu - scenkonstbiennalen för barn och unga - har tagit över Lund. Det ambitiösa programmet rymmer både seminarier och föreställningar. Man kan till exempel se Månteaterns "Porslinsnegrer". Programmet finns på bibu.se



SYDSVENSKAN 2010-04-28

## ● SPYKEN



**Egen föreställning.** Esteteleverna har själva skrivit både text och musik till föreställningen. I orkestern fr v Mattias Lind, Anton Persson, Dag Aspelin (delvis skymd), Isak Selmer (stående) Caroline Landahl och My Svensson.

FOTO: ANNA BANK

## Snart premiär för "Bakom ögonen"

LUND

● På fredag har Spykens estet-tvåor premiär på sin pjäs "Bakom ögonen". De visar också upp och berättar om sitt projekt på scenkonstbiennalen Bibu veckan därpå.

Förra våren såg eleverna den vitryska teatergruppen Belarus Free Theatre. Det inspirerade till sexton texter som samlats i en bok som också släpps på fredag. Texterna har även kokats ihop till en pjäs om ungas dröm-

mar och fördomar. Med sponsring av Månteatern, Litteralund och Bibu, scenkonstbiennalen för barn och unga, har eleverna fått hjälp av professionella dramaturger och scenografer.

EVA MARTELIUS

● Pjäsen visas på Bibu torsdagen den 6 maj och dagen därpå berättar eleverna om den på ett seminarium. Den visas också på Månteatern 10 och 11 maj och dagtid för gymnasieelever. Alla intäkter går till föreningen Tamam.

**ANTAL DELTAGARE** tre biennaler

DELTAGARE	2006	2008	2010	KOMMENTARER
Biennaldeltagare	480	882	1 040	
Föreställningsjury	-	-	6	
Styrelseledamöter	6	7	5	
Enbart speeddating	-	-	21	<i>tillresta från hela landet</i>
Biennialpersonal	70	60	61	
<b>Totalt</b>	<b>556</b>	<b>949</b>	<b>1 133</b>	
<i>varav medverkande</i>	-	378	393	<i>saknar siffra för 2006</i>
<i>varav press</i>	10	10	12	
<i>varav internationella</i>	45	82	180	

**PROGRAM & PUBLIK** tre biennaler

	2006	2008	2010
Programpunkter	94	104	124
Publik	ca 6 800	7 522	7 984

*Invigning, biennalfest och VIP-mingel tillkommer*

	2006	2008	2010
Uppsättningar	31	35	34
Speltillfällen	55	63	70
Publik	ca 5 000	5 775	5 926
<i>varav barn</i>	<i>ca 1 000</i>	<i>ca 550</i>	<i>ca 700</i>

	2006	2008	2010
Seminarier/workshops	39	41	54
Publik	ca 1 800	1 747	2 058

**SVENSKA RESPEKTIVE INTERNATIONELLA**

UPPSÄTTNINGAR	2006		2008		2010		Totalt	
	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	
Svenska	22	71,0%	28	80,0%	20	58,8%	70	
Internationella	9	27,0%	7	20,0%	14	41,2%	30	
<b>Totalt</b>	<b>31</b>		<b>35</b>		<b>34</b>		<b>100</b>	

**PER GENRE**

UPPSÄTTNINGAR	2006		2008		2010		Totalt	
	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	Andel
Dans/Dansteater	5	16,1%	9	25,7%	8	23,5%	22	22,0%
Dockteater	2	6,5%	3	8,6%	3	8,8%	8	8,0%
Mim	1	3,2%	2	5,7%	0	0,0%	3	3,0%
Musikdramatik	4	12,9%	2	5,7%	2	5,9%	8	8,0%
Teater	18	58,1%	13	37,1%	18	52,9%	49	49,0%
Övrigt	1	3,2%	6	17,1%	3	8,8%	10	10,0%
<b>Totalt</b>	<b>31</b>		<b>35</b>		<b>34</b>		<b>100</b>	

**PER ÅLDERSMÅLGRUPP**

UPPSÄTTNINGAR för publik från	2006		2008		2010		Totalt	
	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	Andel	Antal	Andel
6 - 24 månader	0	0,0%	0	0,0%	2	5,9%	2	2,0%
2 - 5 år	6	19,4%	8	22,9%	9	26,5%	23	23,0%
6 - 9 år	10	32,3%	11	31,4%	9	26,5%	30	30,0%
10 - 13 år	10	32,3%	12	34,3%	6	17,6%	28	28,0%
14 år	4	12,9%	4	11,4%	7	20,6%	15	15,0%
Alla åldrar	1	3,2%	0	0,0%	1	2,9%	2	2,0%
<b>Totalt</b>	<b>31</b>		<b>35</b>		<b>34</b>		<b>100</b>	

**INTERNATIONELLA GÄSTSPEL PÅ TRE BIENNALER**

På scenkonstbiennialerna 2006, 2008 och 2010 har sammanlagt 100 olika uppsättningar spelats.

**100 olika uppsättningar varav**

70 från Sverige

och 30 internationella gästspel från 21 länder

INTERNATIONELLA GÄSTSPEL FRÅN	ANTAL
Belgien	1
Burkina Faso	1
Danmark	8
Finland	1
Ghana	1
Indien	1
Island	1
Italien	2
Italien/Sverige	1
Kanada	1
Kazakhstan	1
Moldavien/Vitryssland/Ukraina	1
Nederländerna	3
Norge/Tjeckien	1
Norge/Tjeckien/Frankrike/Storbritannien	3
Rwanda	1
Tyskland	1
Österrike	1
<b>Summa</b>	<b>30</b>

LÄNDER + ANTAL UPPSÄTTNINGAR DE MEDVERKAT I	
Belgien	1
Burkina Faso	1
Danmark	8
Finland	1
Frankrike (samproduktion)	3
Ghana	1
Indien	1
Island	1
Italien (varav 1 samproduktion)	3
Kanada	1
Kazakhstan	1
Moldavien (samproduktion)	1
Nederländerna	3
Norge (samproduktioner)	4
Rwanda	1
Storbritannien (samproduktioner)	3
Sverige (varav 1 samproduktion)	71
Tjeckien (samproduktioner)	4
Tyskland	1
Ukraina (samproduktion)	1
Vitryssland (samproduktion)	1
Österrike	1

**TOTALT 22 medverkande länder  
(inkl Sverige)**

## INTERNATIONELLA DELTAGARE ÅR 2010

LAND	ANTAL	VARAV MEDVERKANDE
Argentina	1	1
Bangladesh	2	0
Belgien	5	4
Brasilien	1	1
Danmark	36	22
Ecuador	1	1
Estland	2	0
Finland	16	5
Frankrike	1	1
Färöarna	2	0
Ghana	20	20
Island	11	8
Italien	11	10
Japan	3	0
Kamerun	1	0
Kosovo	4	0
Kuba	3	0
Kurdistan	2	0
Moldavien	3	3
Nederländerna	3	1
Norge	16	7
Rwanda	5	0
Ryssland	1	0
Spanien	1	1
Storbritannien	6	6
Sudan	2	0
Sydafrika	1	0
Tjeckien	3	3
Turkiet	3	0
Tyskland	3	1
Uganda	1	0
Ukraina	3	3
Vitryssland	2	2
Österrike	5	1
<b>Summa</b>	<b>180</b>	<b>101</b>

VARAV	ANTAL	ANDEL
Besökare	79	43,9%
Medverkande	101	56,1%

VARAV	ANTAL	ANDEL
Norden	81	45,0%
Övriga Europa	56	31,1%
Övriga världen	43	23,9%

ÅR	UPPSÄTTNING	GRUPP/KOMPANI	LAND
2006	"@ngst"	Danstheater Aya	Nederländerna
2008	1000 och en natt	Teater Sagohuset	Sverige
2010	4018 dagar	Backa Teater	Sverige
2010	A B 3	NorrDans	Sverige
2010	African Cinderella	National Theatre of Ghana / Riksteatern	Ghana
2010	Ah Hallo Bebis	Minna Krook	Sverige
2006	Alkohålet	Helsingborgs Stadsteater	Sverige
2010	Allt man vill	Zebra Dans	Sverige
2008	Armida = grymt snygg	Underjordiska Barockensemblen	Sverige
2010	Att vara och inte vara	Högskolan för Scen och Musik i Göteborg	Sverige
2006	Back in U.S.S.R.	ART&CHOCK Theatre	Kazakhstan
2010	Bakom ögonen (Diagnos: Ung i Europa)	Spykens gymnasieskola, klass ES 2c	Sverige
2010	Barfotaupproret	TURteatern	Sverige
2008	Best of...	JEERK	Sverige
2008	Blah blah blah	Teater Rio Rose	Danmark
2008	Bröderna Grimm - sagor för barn	Uppsala Stadsteater	Sverige
2008	Coraline	Mittiprickteatern	Sverige
2006	Dagen då Leopold blev ond	Varietéteatern Barbès	Sverige
2006	Dan då Dan dog	Jämtlands läns teater	Sverige
2010	Dansa dina dinosaurier	Månteatern	Sverige
2006	Desert Dream	Théâtre Le Clou	Kanada
2006	Det talande trädet	Théâtre Fali	Burkina Faso
2006	Det är något annat som tar över	Dalateatern	Sverige
2008	Dollans dagis	Dockteatern Tittut	Sverige
2010	Dominos and Butterflies	Busy Rocks	Belgien
2008	Drömström och Rundlund	Unga Dramaten	Sverige
2008	Du må vare en engel Hans Christian	Gruppe 38	Danmark
2010	Efter Orden	Kulturcentrum Skåne	Sverige

ÅR	UPPSÄTTNING	GRUPP/KOMPANI	LAND
2006	Elefantguden	Teater Sagohuset & Varietéteatern Barbès	Sverige
2006	En framrusande natt	Dramaten	Sverige
2006	En helt vanlig diskbank	Masthuggsteatern	Sverige
2010	En natt i februari	Samiska Teatern	Sverige
2010	En är ilsken, en är rädd...	Riksteatern	Sverige
2010	End of Everything Ever	Teater NIE	Norge/Tjeckien/Frankrike/ Storbritannien
2006	Energi	Corona/La Balance	Danmark
2006	England	Dansstationens Turnékompani	Sverige
2010	Förödelsedagsbarnet	Jämtlands läns teater / Riksteatern	Sverige
2008	Gadusch!	Uttryckslabbet	Sverige
2008	Gasellpojken	Dockteater Sesam	Sverige
2006	Hallihallå	Teater Tre	Sverige
2006	Hux och Flux får Flax	Dockteaterverkstan	Sverige
2006	Hyllning till alla nyfikna	Unga Riks	Sverige
2008	I skuggans land	Memory Wax	Sverige
2008	ID-handlingar	Christina Tingskog	Sverige
2010	Il Giardino Dipinto	TPO	Italien
2008	Inget växer - förutom Stig (och Molly)	Teaterhögskolan i Malmö	Sverige
2008	Kamuyot	Riksteatern	Sverige
2010	Katten & Måsen	Teater Sagohuset	Sverige
2010	Kings&Queens&Other bosses	LAVA Dansproduktion	Moldavien/Vitryssland/ Ukraina
2008	Korri pirri	Teater Halland	Sverige
2010	Lilla Babyns Hemliga Liv	Byteatern	Sverige
2010	Limpan eller Lampan	Alice kollektiv	Sverige
2008	Livet och döden och alltihop	Kulturum	Sverige
2010	Love och Circusfåglarna	Teater Sagohuset	Sverige
2008	Lur live	Erik & Jonas	Sverige
2010	Made in Sweden	Dansstationens Turnékompani	Sverige

ÅR	UPPSÄTTNING	GRUPP/KOMPANI	LAND
2008	Medeas barn	Teaterhögskolan i Malmö	Sverige
2008	Midwinterdagdroom	Merkx & Dansers	Nederländerna
2010	Mig, Dig, Os	Aaben Dans	Danmark
2010	Mikä-mikä kuoriutuu?	Teatteri Sudenenne	Finland
2010	My Long Journey Home	Teater NIE	Norge/Tjeckien/Frankrike/ Storbritannien
2008	Måsarna skrattar sig hesa	Alexander Salzberger	Sverige
2010	Nangijala	Teaterhögskolan i Malmö	Sverige
2006	Nebensache	Junges Ensemble Stuttgart	Tyskland
2010	Nils - Resan mot norr	Teateri / Teatro all'improvviso	Sverige/Italien
2010	Opsang	Baggårdsteatret / Mungo Park	Danmark
2008	Panik panik kom inte hit	Teaterhögskolan i Malmö	Sverige
2010	Past Half Remembered	Teater NIE	Norge/Tjeckien/Frankrike/ Storbritannien
2006	Past Half Remembered	Teater NIE	Norge/Tjeckien
2008	Pepparkakeland	Rani Nair	Sverige
2006	Pojken med de gröna fingrarna	4e Teatern	Sverige
2010	Porslinsneger	Månteatern	Sverige
2008	Portiernia	Teater Åttonde Dagen	Polen
2006	Poul sine høns	Gruppe 38	Danmark
2006	Pudhana Moksham	Natana Kairali	Indien
2006	Raudra-Åsa	Aktör	Sverige
2008	Rwanda my hope	Mashirika	Rwanda
2006	Råttpojken	Månteatern	Sverige
2008	RÄDDisor	Zebra Dans	Sverige
2008	Sag(o)likt sa bröderna Grimm	Riksteatern	Sverige
2008	Sailor& Pekka	Teater Tre	Sverige
2006	Sandro Olof Larsson	Regionteatern Blekinge Kronoberg	Sverige
2010	Sindri Silfurfiskur	Íslands Nationalteater	Island
2006	Sitta Kvar	Teater Västernorrland	Sverige

ÅR	UPPSÄTTNING	GRUPP/KOMPANI	LAND
2008	Slagmark	Teater Rio Rose	Danmark
2006	Snopp och Snippa	Unga Riks	Sverige
2008	Som det var...	Månteatern	Sverige
2006	Sov Du?	Embla Dans & Teater	Sverige
2010	Stirraren - en kärlekshistoria	Teatr Weimar/Unga Dramaten	Sverige
2010	Storia di una famiglia	Compagnia Rodisio	Italien
2010	Stranden	ZeBU	Danmark
2008	Svårast är det med dom värdelösa	Teater Västernorrland	Sverige
2006	Sälskinnet	Operaverkstan	Sverige
2008	Tre farbröder som inte ville dö	Helsingborgs Stadsteater	Sverige
2006	Vad går du på?	Månteatern	Sverige
2008	Var god ta plats	Öfa kollektivet	Sverige
2008	Vi som fortfarande lever	Dansstationens Turnékompani	Sverige
2006	Vi är dom	Orionteatern	Sverige
2008	Überaschung	Dschungel Wien	Österrike
2006	Zeina & Nalle	Teater Martin Mutter	Sverige

**SAMARRANGÖRER**

ORGANISATION	2006	2008	2010
Backa Teater		x	x
Barnteaterakademien	x	x	
Byteatern			x
DansAlliansen			x
Danscentrum			x
Dansstationen			x
Dramatiska Institutet			x
Drömmarnas Hus		x	x
Kultur Lund			x
Kulturcentrum Skåne			x
LAVA Dansproduktion			x
LitteraLund		x	x
Lunds Integrations- och Mångfaldsruna		x	
Länsteatrarna i Sverige			x
Malmö Stadsteater		x	
Månteatern	x	x	x
Operaverkstan	x		x
Palatset			x
Pygméteatern			x
Regionteater Väst			x
Riksteatern			x
Samiska Teatern			x
Share Music Sweden		x	
Spykens gymnasieskola		x	x
Statens Kulturråd	x		x
Stora Söder	x		
Svensk Teaterunionen		x	x
Svenska ASSITEJ	x	x	x
Svenska Ljus-sättarföreningen			x
Svenska Regissörsföreningen			x
Svenska Teaterkritikers Förening	x	x	x
Sveriges Dramatikerförbund	x		x
Sveriges Regissörer			x
Teater Sagohuset	x	x	x
Teatercentrum	x	x	x
Teaterförbundet	x	x	x
Teaterförbundet, Regionråd Skåne			x
Teaterhögskolan i Malmö		x	x
UKD Ungkulturdagarna		x	
Ung Scen/Öst			x
Unga Klara			x
Unga på Opera / Kungliga Operan			x
Ungdomsombuden i Lunds kommun			x
UNIMA Sverige	x	x	x
<b>Antal</b>	<b>12</b>	<b>18</b>	<b>38</b>

**KONTAKTUPPGIFTER****bibu.se**

scenkonstbiennial för barn och unga

TEL: +46 (0)46 35 62 23

EPOST: [info@bibu.se](mailto:info@bibu.se)INTERNET: [www.bibu.se](http://www.bibu.se)

TEXT & SAMMANSTÄLLNING STATISTIK: Pia Paglialunga  
FORM: Anna Diehl

*Fotografer sid. 9*

*HISTORIEN OM EN MOR* Jens Hemmel, *EN ÄR ILSKEN, EN ÄR RÄDD.* Martin Skoog, *EN NATT I FEBRUARI* Hans-Olof Utsi, *MY LONG JOURNEY HOME* Teater NIE, *LILLA BABYNS HEMLIGA LIV* Bertil Hertzberg, *AB3* Bengt Wanselius, *STORIA DI UNA FAMIGLIA* Stefano Vaia, *STIRRAREN* Jörgen Dahlqvist, *4018 DAGAR* Jonas Kündig, *HATCHING DAY* Linn Autio, *LOVE OCH CIRKUSFÅGLARNA* Ilka Heikiö, *DOMINOS & BUTTERFLIES* Tom Cornille

**Initiativtagare** till bibu.se &  
ägare av Bibu nationell scenkonstbiennal för barn och unga AB



**TEATERCENTRUM™**

**bibu.se 2010**  
HAR GENOMFÖRTS MED STÖD AV



**KULTURRÅDET**



SAMT:

Centrum för Dramatik, Kgl Dansk Ambassade, Konstnärsnämnden, Kulturfonden för Sverige och Finland, Letterstedtska föreningen, Norsk UD, Teaterförbundet, Vlaams Ministerie van Cultuur